

KÄRCHER

makes a difference

Power Rotary Jet



Deutsch	2
English	2
Français	3
Italiano	4
Nederlands	5
Español	5
Português	6
Dansk	7
Norsk	8
Svenska	9
Suomi	9
Ελληνικά	10
Türkçe	11
Русский	12
Magyar	13
Čeština	13
Slovenščina	14
Polski	15
Românește	16
Slovenčina	17
Hrvatski	17
Srpski	18
Български	19
Eesti	20
Latviešu	20
Lietuviškai	21
Українська	22
中文	23





**Register
your product**
www.kaercher.com/welcome



59642320 (10/19)

Allgemeine Hinweise

  Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Geräts diese Originalbetriebsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise. Handeln Sie danach.

Bewahren Sie beide Hefte für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Gültigkeitsbereich

Diese Anleitung gilt für alle Power Rotary Düsen der "neuen Generation":

Düsenindex	Düse	Reparatur-satz
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Sicherheitshinweise

⚠ GEFAHR

Verletzungsgefahr

Ein aus undichten Stellen austretender Hochdruck-Wasserstrahl kann zu Verletzungen führen.

Überprüfen Sie die Düse vor Arbeitsbeginn auf ordnungsgemäßen Zustand.

Benutzen Sie die Düse nicht, wenn der Zustand nicht einwandfrei ist.

Nehmen Sie an der Düse keine Änderungen vor.

Beachten Sie die Sicherheitshinweise ihres Hochdruckreinigers.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Düse ist für die Verwendung an Hochdruckreinigern vorgesehen.

Der auf der Außenseite der Düse angegebene Wasserdruck darf nicht überschritten werden.

Bedienung

1. Beim Öffnen der Hochdruckpistole das Strahlrohr mit Düse nach unten richten um den Verschleiß an der Düse zu vermeiden.



2. Die Reinigungsarbeit mit einem Düsenabstand von 20 bis 30 cm beginnen. Den besten Düsenabstand durch langsames Annähern an das Reinigungsobjekt ermitteln.
3. Die Düse bei Arbeitspausen vor Verschmutzung schützen und nicht im Wasser liegen lassen.
4. Nach Arbeitsende die Düse Innen und Außen reinigen, trocknen und einfetten.
5. Die Düse trocken lagern.

Wartung

Wartungsarbeiten sind nötig bei:

- ungleichmäßiger oder keiner Rotation,
- schlechtem Strahlbild.

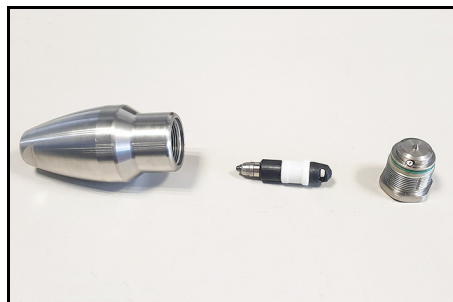
Reparatursatz einbauen, Sitz wechseln

1. Die Außenseite der Düse reinigen.
2. Die Düse nach unten richten und das Gehäuse mit einem Gabelschlüssel öffnen.

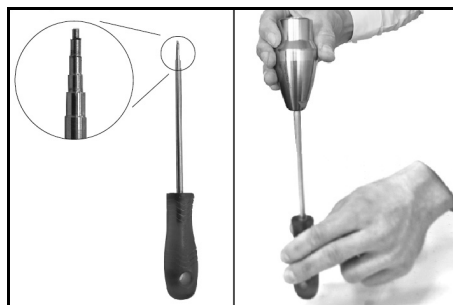
Tipp: Die Düse in einen Schraubstock einspannen. Schlüsselweite an der Düsenspitze: 24 mm. Schlüsselweite an Anschlussgewinde 32 mm.



3. Den Rotor entnehmen.



4. Den Sitz mit dem Spezialwerkzeug (Teilenummer 6.025-233.0) herausdrücken.



5. Den neuen Sitz auf das Spezialwerkzeug setzen. Die kegelförmige Vertiefung des Sitzes muss zum Griff des Spezialwerkzeugs zeigen.



6. Den Sitz mit Silikonfett (Teilenummer 6.288-044.0) einfetten.
7. Den Sitz in das Düsengehäuse einsetzen, nicht schlagen.

8. Den Rotor vorsichtig in das Düsengehäuse einsetzen und auf den Sitz ausrichten.





9. Das Gewinde des Treibdeckels mit Fett (Teilenummer 6.288-079.0) einfetten.



10. Die Düse nach unten richten.
11. Den Rotor im Sitz ausrichten.
12. Den Treibdeckel mit einem Gabelschlüssel festziehen.

General notes

  Read these original operating instructions and the enclosed safety instructions before using the device for the first time. Proceed accordingly. Keep both books for future reference or for future owners.

Range of applicability

These instructions apply to all "New Generation" Power Rotary Nozzles:

Nozzle index	Nozzle	Repair kit
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Safety instructions

⚠ DANGER

Risk of injury

A high-pressure water jet leaking due to insufficiently sealed points can cause injury. Check that the nozzle is in the correct condition before starting work.

Do not use the nozzle if it is not in a correct condition.

Do not make any changes to the nozzle. Observe the safety instructions of your high-pressure cleaner.

Intended use

The nozzle is intended for use on high-pressure cleaners.

The water pressure specified on the outside of the nozzle must not be exceeded.

Operation

1. When opening the high-pressure gun, aim the spray lance nozzle downwards to avoid wear and tear.



2. Start the cleaning work with a nozzle clearance of 20 to 30 cm. Determine the best nozzle clearance by slowly approaching the cleaning object.
3. Protect the nozzle from dirt during work breaks and do not leave it in the water.
4. After work, clean the inside and outside of the nozzle, dry and grease.
5. Store the nozzle in a dry place.

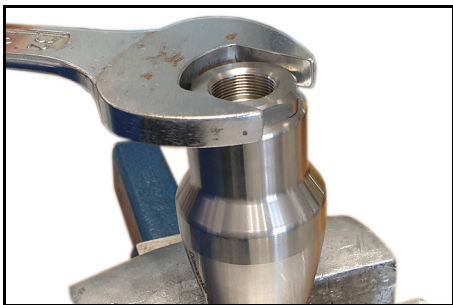
Service

Maintenance work is necessary when:

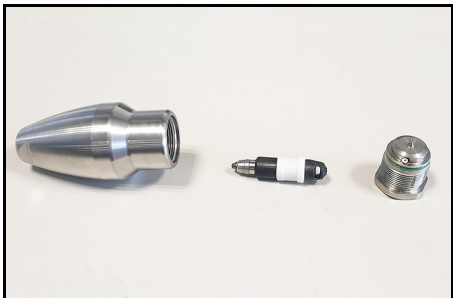
- there is uneven or no rotation,
- the spray pattern is poor.

Installing the repair kit, replacing the seat

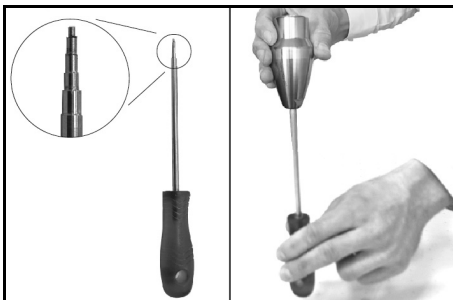
1. Clean the outside of the nozzle.
 2. Point the nozzle downwards and open the casing with an open-end wrench.
- Tip:** Clamp the nozzle in a vice. Flat width at the nozzle tip: 24 mm. Flat width at the connection thread 32 mm.



3. Remove the rotor.



4. Press out the seat with the special tool (part number 6.025-233.0).



5. Place the new seat on the special tool. The cone-shaped recess of the seat must point to the handle of the special tool.



6. Grease the seat with silicone grease (part number 6.288-044.0).
7. Insert the seat into the nozzle housing, do not hit it.
8. Carefully insert the rotor into the nozzle housing and align it with the seat.



9. Grease the thread of the cap with grease (part number 6.288-079.0).



10. Direct the nozzle down.
11. Align the rotor in the seat.
12. Tighten the lid with an open-end wrench.

Remarques générales



ⓘ Veuillez lire le présent le manuel d'instructions original et les consignes de sécurité jointes avant la première utilisation de l'appareil. Suivez ces instructions.

Conservez les deux manuels pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire suivant.

Domaine de validité

Ces instructions s'appliquent à toutes les buses rotatives de puissance "nouvelle génération":

Index des buses	Buse	Kit de réparation
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Consignes de sécurité

⚠ **DANGER**

Risque de blessures

Un jet d'eau haute pression qui fuit peut provoquer des blessures.

Vérifier le bon état de la buse avant le début du travail.

Ne pas utiliser la buse si son état n'est pas impeccable.

Ne pas modifier la buse.

Respecter également les consignes de sécurité du nettoyeur haute pression.

Utilisation conforme

La buse est destinée à être utilisée sur des nettoyeurs à haute pression.

La pression de l'eau indiquée à l'extérieur de la buse ne doit pas être dépassée.

Commande

1. A l'ouverture du pistolet haute pression, diriger la lance avec la buse vers le bas pour éviter toute usure de la buse.



2. Commencer le travail de nettoyage avec une distance entre les buses de 20 à 30 cm. Déterminer la meilleure distance entre les buses en approchant lentement de l'objet à nettoyer.
3. Protéger la buse de l'encrassement pendant les pauses et ne pas la laisser dans l'eau.
4. Après le travail, nettoyer l'intérieur et l'extérieur de la buse, la sécher et la graisser.
5. Stocker la buse dans un endroit sec.

Maintenance

Les travaux de maintenance sont nécessaires en cas de:

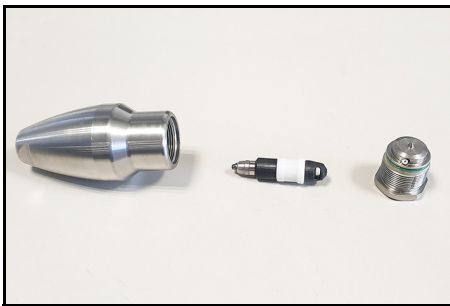
- rotation inégale ou inexistante,
- mauvais modèle de pulvérisation.

Installer le kit de réparation, remplacer le siège

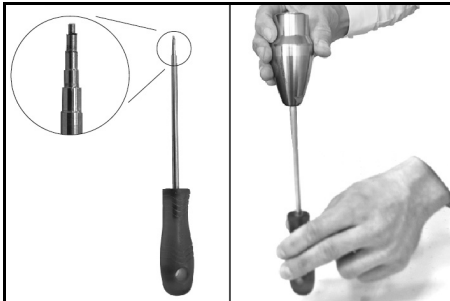
1. Nettoyer l'extérieur de la buse.
 2. Diriger la buse vers le bas et ouvrir le boîtier avec une clé à fourche.
- Conseil :** Serrer la buse dans un étau. Taille de la clé à la pointe de la buse: 24 mm. Taille de la clé sur le filet de raccord 32 mm.



3. Retirer le rotor.



4. Sortir sur le siège à l'aide de l'outil spécial (référence de pièce 6.025-233.0).



5. Placer le nouveau siège sur l'outil spécial. L'évidement en forme de cône du siège doit pointer vers la poignée de l'outil spécial.



6. Graisser le siège avec de la graisse de silicone (référence de pièce 6.288-044.0).

7. Insérer le siège dans le logement de buse, ne pas le frapper.

8. Insérer le rotor avec attention dans le logement de buse et l'aligner avec le siège.





9. Graisser le filet du couvercle avec de la graisse (référence de pièce 6.288-079.0).



10. Diriger la buse vers le bas.
11. Aligner le rotor sur le siège.
12. Serrer le couvercle avec une clé à fourche.

Avvertenze generali

  Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni per l'uso originali e le allegate avvertenze di sicurezza. Agire secondo quanto indicato nelle istruzioni. conservare entrambi i libretti per un uso futuro o per un successivo proprietario.

Campo di applicazione

Le presenti istruzioni si applicano a tutti gli ugelli Power Rotary della "nuova generazione":

Indice ugelli	Ugello	Kit di riparazione
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Avvertenze di sicurezza

⚠ PERICOLO

Pericolo di lesioni

Un getto d'acqua ad alta pressione proveniente da punti non ermetici può causare lesioni.

Controllare che l'ugello sia in buone condizioni prima di iniziare il lavoro.

Non utilizzare l'ugello quando le condizioni non sono perfette.

Non apportare modifiche all'ugello.

Osservare le avvertenze di sicurezza della propria idropulitrice.

Impiego conforme alla destinazione

L'ugello è destinato all'uso su idropultrici. La pressione dell'acqua specificata all'esterno dell'ugello non deve essere superata.

Funzionamento

1. Quando si apre la pistola ad alta pressione, puntare la lancia con l'ugello verso il basso per evitare l'usura dell'ugello.



2. Iniziare i lavori di pulizia con una distanza dell'ugello compresa tra 20 e 30 cm. Determinare la migliore distanza dell'ugello avvicinandosi lentamente all'oggetto di pulizia.

3. Proteggere l'ugello dallo sporco durante le pause di lavoro e non lasciarlo nell'acqua.

4. Dopo il lavoro, pulire l'interno e l'esterno dell'ugello, asciugare e ingrassare.

5. Conservare l'ugello in un luogo asciutto.

Manutenzione

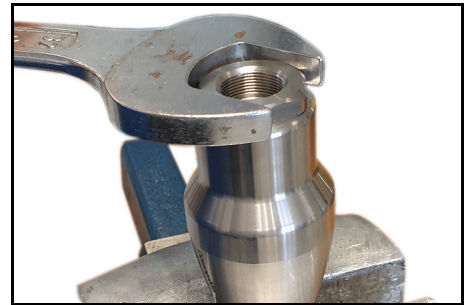
I lavori di manutenzione sono necessari in caso di:

- rotazione irregolare o assente,
- cattivo schema di spruzzo.

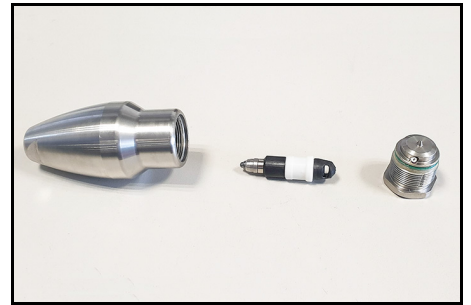
Installazione del kit di riparazione, sostituzione dell'alloggiamento

1. Pulire l'esterno dell'ugello.
2. Puntare l'ugello verso il basso e aprire l'alloggiamento con una chiave a bocca.

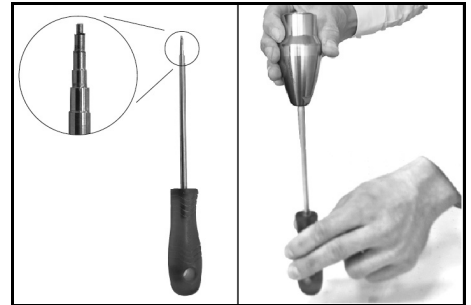
Consiglio: Bloccare l'ugello in una morsa. Dimensione della chiave sulla punta dell'ugello: 24 mm. Dimensione della chiave sulla filettatura di raccordo 32 mm.



3. Rimuovere il rotore.



4. Estrarre l'alloggiamento con l'attrezzo speciale (numero componente 6.025-233.0).



5. Posizionare il nuovo alloggiamento sull'attrezzo speciale. L'incavo a forma di cono dell'alloggiamento deve essere rivolto verso il manico dell'attrezzo speciale.



6. Ingrassare l'alloggiamento con grasso al silicone (numero componente 6.288-044.0).

- Inserire l'alloggiamento nella sede dell'ugello, non sbatterlo.
- Inserire con cautela il rotore nella sede dell'ugello e allinearlo con l'alloggiamento.





- Ingrassare la filettatura del coperchio dell'azionamento con grasso (numero componente 6.288-079.0).



- Puntare l'ugello verso il basso.
- Allineare il rotore nell'alloggiamento.
- Stringere il coperchio dell'azionamento con una chiave a bocca.

Algemene instructies

  Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, dient u deze originele gebruiksaanwijzing en de meegeleverde veiligheidsinstructies door te lezen en deze in acht te nemen. Bewaar beide documenten voor later gebruik of volgende eigenaars.

Geldigheidsbereik

Deze handleiding geldt voor alle Power Rotary-sproeiers van de "nieuwe generatie":

Sproeier-index	Sproeier	Reparatieset
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Veiligheidsinstructies

⚠ GEVAAR

Gevaar voor letsel

Een hogedrukwaterstraal die uit ondichte plekken spuit, kan letsel veroorzaken. Controleer of de sproeier zich in goede toestand bevindt, voordat u met de werkzaamheden begint.

Gebruik de sproeier niet als deze zich niet in een goede toestand bevindt.

Breng geen wijzigingen aan in de sproeier. Neem de veiligheidsinstructies van uw hogedrukreiniger in acht.

Reglementair gebruik

De sproeier is bedoeld voor gebruik op hogedrukreinigers.

De aan de buitenkant van de sproeier vermelde waterdruk mag niet worden overschreden.

Bediening

- Bij het openen van het hogedrukpistool de straalbuis met sproeier naar beneden richten om slijtage aan de sproeier te voorkomen.



- De reinigingswerkzaamheden met een sproeierafstand van 20 tot 30 cm uitvoeren. De beste sproeierafstand bepalen door het te reinigen object langzaam te naderen.
- De sproeier tijdens de werkpauze tegen verontreiniging beschermen en niet in het water laten liggen.
- Na de werkzaamheden de sproeier van binnen en van buiten reinigen, drogen en invetten.
- De sproeier droog bewaren.

Onderhoud

Onderhoudswerkzaamheden zijn nodig bij:

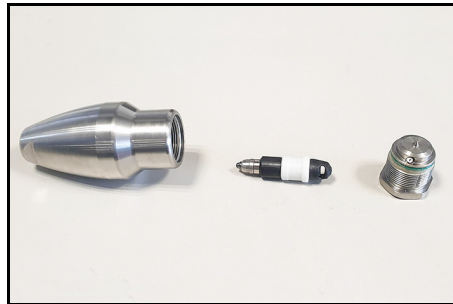
- ongelijkmatige of geen rotatie,
- slecht straalpatroon.

Reparatieset installeren, passing wisselen

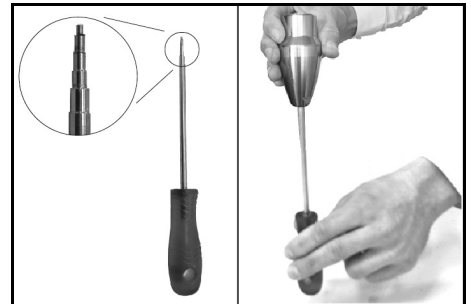
- De buitenkant van de sproeier reinigen.
- De sproeier naar beneden richten en de behuizing met een steeksleutel openen. **Tip:** De sproeier in een bankschroef vastzetten. Sleutelwijdte bij de sproeierpunt: 24 mm. Sleutelwijdte bij de aansluitschroefdraad 32 mm.



- De rotor verwijderen.



- De passing eruit drukken met het speciale gereedschap (onderdelennummer 6.025-233.0).



- De nieuwe passing op het speciale gereedschap plaatsen. Het kegelvormige deel van de passing moet naar de greep van het speciale gereedschap wijzen.



- De passing invetten met siliconenvet (onderdelennummer 6.288-044.0).
- De passing in de sproeierbehuizing plaatsen, niet ertegenaan slaan.
- De rotor voorzichtig in de sproeierbehuizing plaatsen en t.o.v. de passing positioneren.





- De schroefdraad van de afdekking met vet (onderdelennummer 6.288-079.0) insmeren.



- De sproeier naar beneden richten.
- De rotor in de passing positioneren.
- De afdekking vastdraaien met een steeksleutel.

Avisos generales

  Antes de poner en marcha por primera vez el equipo, lea este manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad adjuntas. Actúe conforme a estos documentos.

Conserve estos dos manuales para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

Ambito de aplicación

Estas instrucciones para el usuario se aplican a todas las boquillas rotativas de la "nueva generación":

Índice de boquillas	Boquilla	Juego de reparación
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Instrucciones de seguridad

⚠ PELIGRO

Peligro de lesiones

La salida de un chorro de agua a alta presión de una zona con fugas puede producir lesiones.

Compruebe que la boquilla esté en buenas condiciones antes de comenzar a trabajar. No utilice la boquilla si no se encuentra en buen estado.

No realice ningún cambio en la boquilla. Preste atención a las instrucciones de seguridad de su limpiadora de alta presión.

Uso previsto

La boquilla está diseñada para su uso en limpiadoras de alta presión.

No se debe exceder la presión del agua especificada en el exterior de la boquilla.

Manejo

1. Al abrir la pistola de alta presión, apunte el tubo pulverizador con la boquilla hacia abajo para evitar que se desgaste la boquilla.



2. Comience el trabajo de limpieza con una distancia entre boquillas de 20 a 30 cm. Determine la mejor distancia entre boquillas acercándose lentamente al objeto de limpieza.
3. Proteja la boquilla de la suciedad durante los descansos del trabajo y no la deje en agua.
4. Después del trabajo, limpie el interior y el exterior de la boquilla, séquela y engrásela.
5. Guarde la boquilla en un lugar seco.

Mantenimiento

El trabajo de mantenimiento es necesario cuando se produce:

- una rotación irregular o nula,
- una mala pulverización.

Montaje del juego de reparación, sustitución del alojamiento

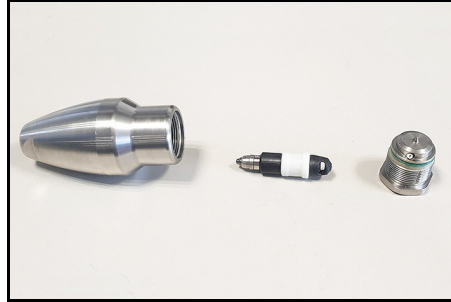
1. Limpie el exterior de la boquilla.
2. Apunte la boquilla hacia abajo y abra la carcasa con una llave de boca.

Recomendación: Sujete la boquilla en un tornillo de banco. Entrecaras en la

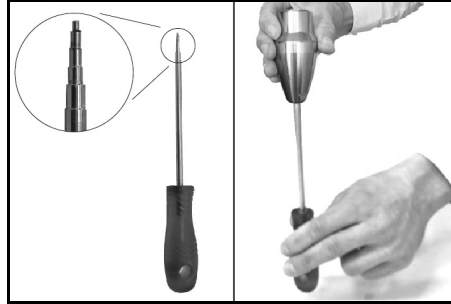
punta de la boquilla: 24 mm. Entrecaras en la rosca de empalme 32 mm.



3. Retire el rotor.



4. Extraiga el alojamiento con la herramienta especial (referencia 6.025-233.0).



5. Coloque el nuevo alojamiento en la herramienta especial. La cavidad cónica del alojamiento debe apuntar hacia la empuñadura de la herramienta especial.



6. Engrase el alojamiento con grasa de silicona (referencia 6.288-044.0).
7. Coloque el alojamiento en la carcasa de la boquilla sin golpearlo.
8. Coloque el rotor en la carcasa de la boquilla con cuidado y alinéelo con el alojamiento.



9. Engrase la rosca de la tapa de accionamiento con grasa (referencia 6.288-079.0).



10. Apunte la boquilla hacia abajo.
11. Alinee el rotor en el alojamiento.
12. Apriete la tapa de accionamiento con una llave de boca.

Indicações gerais

⚠ Antes da primeira utilização do aparelho leia o manual de instruções original e os avisos de segurança que o acompanham. Proceda em conformidade.

ConsERVE as duas folhas para referência ou utilização futura.

Âmbito de validade

Estas instruções aplicam-se a todos os bicos Power Rotary da "nova geração":

Índice dos bicos	Bico	Kit de reparação
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Avisos de segurança

⚠ PERIGO

Perigo de ferimentos

Um jacto de água de alta pressão que sai através das fugas pode causar ferimentos. Verifique o bico quanto ao estado operacional, antes de iniciar o trabalho.

Não utilize o bico se o mesmo não estiver em perfeitas condições.

Não faça alterações no bico.

Observe os avisos de segurança da sua lavadora de alta pressão.

Utilização prevista

O bico é destinado à aplicação em lavadoras de alta pressão.

A pressão da água especificada na parte externa do bico não deve ser excedida.

Operação

1. Ao abrir a pistola de alta pressão, aponte a lança com o bico para baixo, para evitar desgaste no bico.



2. Começar o trabalho de limpeza com uma distância dos bicos de 20 a 30 cm. Determinar a melhor distância dos bicos, aproximando-se lentamente do objecto de limpeza.
3. Proteger o bico contra sujidade durante os intervalos de trabalho e não o deixar na água.
4. Após o final do trabalho, limpar o interior e o exterior do bico, secar e lubrificar.
5. Guardar o bico em local seco.

Manutenção

Os trabalhos de manutenção são necessários em caso de:

- Rotação desigual ou sem rotação,
- Padrão de jacto mau.

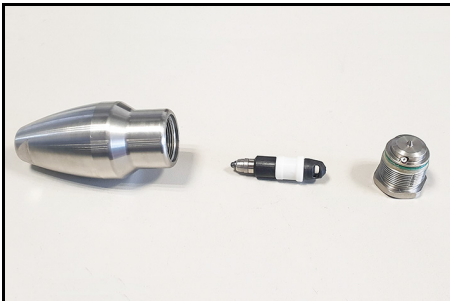
Instalar o kit de reparação, substituir o assento

1. Limpar a parte externa do bico.
2. Apontar o bico para baixo e abrir a carcaça com uma chave de bocas.

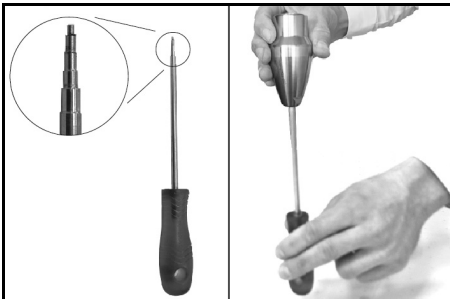
Dica: Fixar o bico num torno de bancada. Tamanho da chave na ponta do bico: 24 mm. Tamanho da chave na rosca de ligação 32 mm.



3. Retirar o rotor.



4. Pressionar o assento com a ferramenta especial (referência 6.025-233.0).



5. Colocar o novo assento na ferramenta especial. O recesso em forma de cone do assento deve apontar para a pega da ferramenta especial.



6. Lubrificar o assento com lubrificante de silicone (referência 6.288-044.0).
7. Inserir o assento no compartimento do bico, sem bater.
8. Inserir cuidadosamente o rotor no compartimento do bico e alinhar com o assento.





9. Lubrificar a rosca da tampa com lubrificante (referência 6.288-079.0).



10. Apontar o bico para baixo.
11. Alinhar o rotor com o assento.
12. Apertar a tampa com uma chave de bocas.

Generelle henvisninger

  Læs den originale driftsvejledning og de vedlagte sikkerhedshenvisninger inden maskinen tages i brug første gang. Betjen maskinen i overensstemmelse hermed.

Opbevar begge hæfter til senere brug eller til kommende brugere.

Anvendelsesområde

Denne vejledning gælder for hele den "nye generation" af Power Rotary-dyser:

Dyseindeks	Dyse	Reparations-sæt
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Sikkerhedsanvisninger

 **FARE**

Risiko for tilskadecomst

Hvis der opstår lækage, kan den lækkende højtryksvandstråle forårsage personskade.

Kontrollér, om dysen er i ordentlig stand, før du går i gang med arbejdet.

Anvend ikke dysen, hvis den ikke er i god stand.

Der må ikke foretages ændringer på dysen. Overhold altid sikkerhedsanvisningerne for din højtryksrenser.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Dysen er beregnet til brug på højtryksrensere.

Det vandtryk, der er specificeret på ydersiden af dysen, må ikke overskrides.

Betjening

1. Når du åbner højtrykspistolen, skal strålerørets dyse pege nedad, så der undgås slid på dysen.



2. Start rengøringsarbejdet med en dyseafstand på 20 til 30 cm. Du finder den bedste dyseafstand ved at langsomt nærme dig rengøringsgenstanden.

3. Beskyt dysen mod snavs, når du ikke anvender den, og lad den ikke ligge i vand.

4. Når arbejdet er færdigt, skal både inder- og ydersiden af dysen rengøres, tørres og smøres ind.

5. Opbevar dysen på et tørt sted.

Vedligeholdelse

Vedligeholdelsesarbejde er nødvendigt i tilfælde af:

- ujævn eller ingen rotation samt
- dårligt sprøjtemønster.

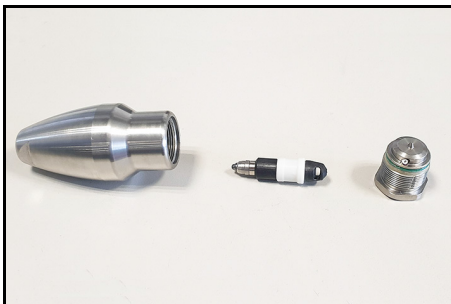
Installation af reparations-sæt, udskiftning af sæde

1. Rengør dysens yderside.
2. Åbn kabinettet med en gaffelnøgle, mens dysen holdes rettet mod jorden.

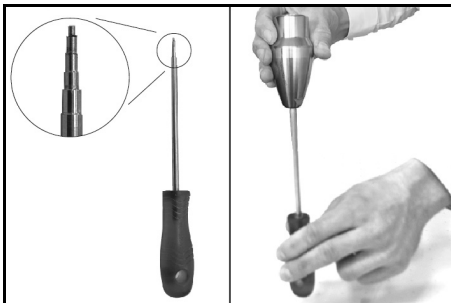
Tip: Fastspænd dysen i en skruestik. Nøglevidde ved dysespidsen: 24 mm. Nøglevidde på tilslutningsgevind 32 mm.



3. Fjern rotoren.



4. Tryk sædet ud ved hjælp af specialværktøjet (delnummer 6.025-233.0).



5. Placer det nye sæde på specialværktøjet. Den kegleformede fordybning på sædet skal pege mod specialværktøjets håndtag.



6. Smør sædet med silikonfedt (delnummer 6.288-044.0).

7. Sæt sædet ind i dysekabinettet - du må ikke slå på det.

8. Isæt forsigtigt rotoren i dysekabinettet, og juster den efter sædet.



9. Smør gevindet på drivdækslet med fedt (delnummer 6.288-079.0).



10. Hold dysen rettet mod jorden.

11. Positionér rotoren i sædet.

12. Spænd drivdækslet fast med en gaffelnøgle.

Generelle merknader



Les denne oversettelsen av den originale driftsveiledningen før apparatet tas i bruk første gang, og følg de vedlagte sikkerhetsanvisningene. Følg anvisningene.

Oppbevar begge heftene til senere bruk eller for annen eier.

Gyldighetsområde

Denne anvisningen gjelder alle Power Rotary-dyser i den "nye generasjonen":

Dyseindeks	Munnstykke	Reservesett
030	6.415-069.0	6 812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6 415-070.0	6 812-001.0

Sikkerhetsanvisninger

FARE

Fare for personskader

Høytrykksvannstråler som kommer ut fra utette steder kan forårsake personskader. Kontroller at dysen er i feilfri stand før du begynner på arbeidet.

Ikke bruk dysen hvis den ikke er i god stand. Ikke foreta noen endringer på dysen.

Følg sikkerhetsanvisningene for høytrykksvaskeren.

Forskriftsmessig bruk

Dysen er beregnet for bruk på høytrykksvaskere.

Vanntrykket som er spesifisert på utsiden av dysen, må ikke overskrides.

Betjening

1. Når du åpner høytrykkspistolen, må du rette strålerøret med dysen nedover for å unngå slitasje på dysen.



2. Start rengjøringsarbeidet med en dyseavstand på 20 til 30 cm. Bestem den beste dyseavstanden ved å nærme deg rengjøringsobjektet sakte.

3. Beskytt dysen mot smuss i arbeidspauser, og ikke la den ligge i vann.

4. Etter endt arbeid må du rengjøre innsiden og utsiden av dysen, og tørke og smøre den.

5. Oppbevar dysen på et tørt sted.

Vedlikehold

Vedlikeholdsarbeid er nødvendig ved:

- ujevn eller ingen rotasjon
- dårlig strålemønster

Montere reservesett, bytte sete

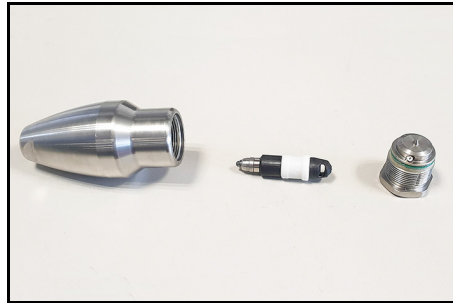
1. Rengjør utsiden av dysen.

2. Rett dysen nedover og åpne huset med en fastnøkkel.

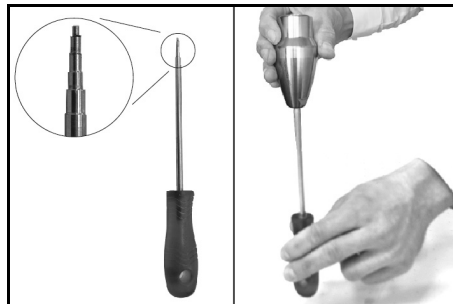
Tips: Fest dysen i en skrustikke. Nøkelvidde på dysespissen: 24 mm. Nøkelvidde på tilslutningsgjenge: 32 mm.



3. Fjern rotoren.



4. Trykk ut setet med spesialverktøyet (delnummer 6.025-233.0).



5. Plasser det nye setet på spesialverktøyet. Den kegleformede fordybningen på setet må peke mot håndtaket på spesialverktøyet.



6. Smør setet med silikonfedt (delnummer 6.288-044.0).

7. Sett setet inn i dysehuset. Ikke bank det inn.

8. Sett rotoren forsiktig inn i dysehuset og juster den på setet.





9. Smør gjengen på drivdækslet med fett (delnummer 6.288-079.0).



10. Rätt dysen nedover.
11. Juster rotoren på setet.
12. Stram drivdekslet med en fastnøkkel.

Allmän information

  Läs igenom den här originalbruksanvisningen och medföljande säkerhetsinformation innan du använder din apparat första gången. Följ alla anvisningar.

Förvara båda häftena för framtida bruk eller för nästa ägare.

Giltighetsområde

Den här guiden gäller alla Power Rotary-munstycken i den "nya generationen":

Munstyckes-index	Munstycke	Reparations-sats
030	6 415-069.0	6 812-000.0
050	6 415-085.0	6 812-003.0
060	6 415-070.0	6 812-001.0

Säkerhetsinformation

FARA

Risk för personskador

En högtrycks-vattentryckstråle som tränger ut från läckageställen kan orsaka personskador.

Kontrollera att munstycket är i korrekt skick innan arbetet påbörjas.

Använd inte munstycket om det inte är felfritt.

Gör inga ändringar på munstycket.

Följ säkerhetsinstruktionerna för din högtryckstvätt.

Avsedd användning

Munstycket är avsett att användas på högtryckstvättar.

Vattentrycket som anges på utsidan av munstycket får inte överskridas.

Manövrering

1. När högtryckspistolen öppnas ska strål-röret med munstycket riktas nedåt för att undvika slitage på munstycket.



2. Börja rengöringsarbetet med ett munstycksavstånd på 20 till 30 cm. Fastställ det bästa munstyckesavståndet genom

att långsamt närma dig rengöringsobjektet.

3. Under arbetspauser ska munstycket skyddas mot nedsmutsning och inte lämnas i vattnet.
4. Efter arbetet ska munstyckets insida och utsida rengöras, torkas och smörjas.
5. Förvara munstycket på en torr plats.

Underhåll

Underhållsarbeten är nödvändiga vid:

- ojämn eller ingen rotation,
- dåligt spraymönster.

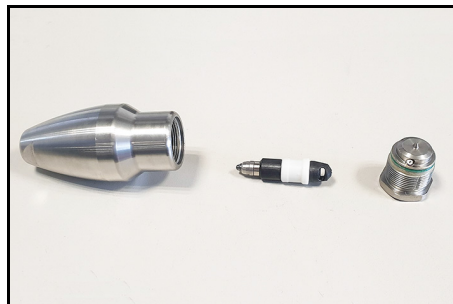
Installera reparations-sats, byt ut säte

1. Rengör munstyckets utsida.
2. Rikta munstycket nedåt och öppna huset med en gaffelnöckel.

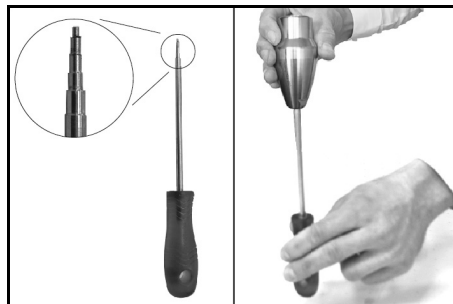
Tips: Spänn fast munstycket i ett skruvstäd. Nyckelstorlek vid munstycksspetsen: 24 mm. Nyckelstorlek på anslutningsgänga 32 mm.



3. Ta bort rotorn.



4. Tryck ut sätet med specialverkyget (artikelnummer 6.025-233.0).



5. Sätt det nya sätet på specialverkyget. Sätets konformade fördjupning måste peka mot specialverkygets handtag.



6. Smörj sätet med silikonfett (artikelnummer 6.288-044.0).
7. Sätet sätts in i munstyckshuset; det ska inte slås in.
8. Sätt försiktigt in rotorn i munstyckshuset och justera den på sätet.





9. Smörj drivlockets gänga med fett (artikelnummer 6.288-079.0).



10. Rikta munstycket nedåt.
11. Rikta in rotorn i sätet.
12. Dra fast drivlocket med en gaffelnöckel.

Yleisiä ohjeita

  Lue ennen laitteen ensimmäistä käyttöä tämä alkuperäinen käyttöohje ja mukana toimitetut turvallisuusohjeet. Menettele niiden mukaisesti. Säilytä molemmat vihkoset myöhempää käyttöä tai seuraavaa omistajaa varten.

Soveltamisala

Tämä ohje koskee kaikkia "uuden sukupolven" Power Rotary -suuttimia:

Suutinluetelo	Suutin	Korjaussarja
030	6.415-069.0	6 812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Turvallisuusohjeet

VAARA

Loukkaantumiswaara

Vuotavista kohdista ulostuleva paineenalainen vesisuihku voi aiheuttaa vammoja.

Tarkista suuttimen määräysten mukainen kunto ennen työn aloittamista.

Älä käytä suutinta, mikäli se ei ole moitteettomassa kunnossa.

Älä tee suuttimeen mitään muutoksia.

Noudata painepesurin turvallisuusohjeita.

Määräysten mukainen käyttö

Suutin on tarkoitettu käytettäväksi painepesureissa.

Suuttimen ulkopuolella määritettyä vedenpainetta ei saa ylittää.

Καύττο

1. Kun avaat korkeapainepistoolia, kohdistaa suihkuputki ja suutin alaspäin suuttimen kulumisen välttämiseksi.



2. Aloita puhdistustyö suuttimen etäisyydellä 20–30 cm. Määritä paras suuttimen etäisyys lähestymällä hitaasti puhdistettavaa kohdetta.
3. Suojaa suutin liialta työtoukojen aikana äläkä jätä sitä veteen.
4. Puhdista, kuivaa ja rasvaa suutin sisä- ja ulkopuolelta työn päättymisen jälkeen.
5. Säilytä suutin kuivassa paikassa.

Huolto

Huoltotöitä tarvitaan seuraavissa tilanteissa:

- epätasainen pyörintä tai ei pyörintää olenkaan,
- huono ruiskutuskuvio.

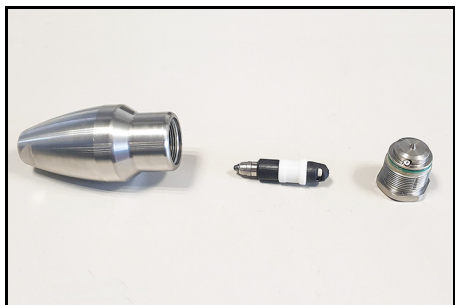
Korjaussarjan asennus ja istukan vaihto

1. Puhdista suuttimen ulkopinta.
2. Suuntaa suutin alas ja avaa kotelo kiintoavaimella.

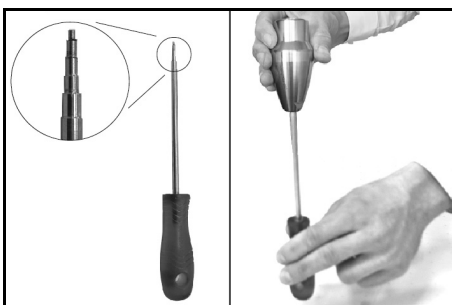
Vihje: Kiinnitä suutin ruuvipuristimeen. Kiintoavaimen koko suuttimen kärjessä: 24 mm. Kiintoavaimen koko liitoskierteessä 32 mm.



3. Poista roottori.



4. Paina istukka ulos erikoistyökälulla (osanumero 6.025-233.0).



5. Aseta uusi istukka erikoistyökaluun. Istukan kartiomaisen syvennyksen on osoitettava erikoistyökalan kahvaan.



6. Voitele istukka silikonirasvalla (osanumero 6.288-044.0).
7. Aseta istukka suutinkoteloon, älä lyö sitä.
8. Aseta roottori varovasti suutinkoteloon ja kohdista se istukkaan.





9. Voitele korkin kierteet rasvalla (osanumero 6.288-079.0).



10. Suuntaa suutin alas.
11. Kohdista roottori istukassa.
12. Kiristä korkki kiintoavaimella.

Γενικές υποδείξεις

  Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής, διαβάστε αυτές τις γνήσιες οδηγίες χρήσης καθώς και τις συνοδευτικές υποδείξεις ασφαλείας. Εφαρμόζετε αυτές τις οδηγίες. Φυλάξτε τα δύο βιβλιαράκια για μεταγενέστερη χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

Τομέας εφαρμογής

Αυτό το εγχειρίδιο ισχύει για όλα τα περιστροφικά ακροφύσια ισχύος "νέας γενιάς":

Δείκτης ακροφυσίου	Ακροφύσιο	Σετ επισκευής
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Υποδείξεις ασφαλείας

Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος τραυματισμού

Εκτόξευση νερού υψηλής πίεσης από σημεία διαρροής μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

Πριν ξεκινήσετε την εργασία ελέγχετε την καλή κατάσταση του ακροφυσίου.

Μην χρησιμοποιείτε το ακροφύσιο, εάν δεν είναι σε άψογη κατάσταση.

Μην κάνετε μετατροπές στο ακροφύσιο.

Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας του πλυστικού μηχανήματος υψηλής πίεσης.

Προβλεπόμενη χρήση

Το ακροφύσιο προορίζεται για χρήση σε πλυστικά μηχανήματα υψηλής πίεσης.

Η πίεση του νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει την τιμή που αναγράφεται στην εξωτερική πλευρά του ακροφυσίου.

Χειρισμός

1. Κατά το άνοιγμα του πιστολιού υψηλής πίεσης, κατευθύνετε τον σωλήνα ψεκασμού με το ακροφύσιο προς τα κάτω ώστε να αποφύγετε τη φθορά στο ακροφύσιο.



2. Ξεκινήστε τις εργασίες καθαρισμού με απόσταση ακροφυσίου 20 έως 30 cm. Προσδιορίστε την καλύτερη απόσταση του ακροφυσίου προσεγγίζοντας αργά το αντικείμενο καθαρισμού.
3. Κατά τη διάρκεια των διαλειμμάτων εργασίας προστατεύστε το ακροφύσιο από τη βρωμιά και μην το αφήνετε στο νερό.
4. Μετά την εργασία, καθαρίστε το εσωτερικό και το εξωτερικό του ακροφυσίου, στεγνώστε και λιπάνετε.
5. Αποθηκεύστε το ακροφύσιο σε ξηρό μέρος.

Συντήρηση

Εργασίες συντήρησης είναι απαραίτητες όταν υπάρχει:

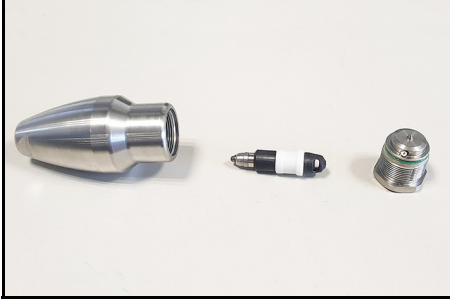
- ανομοιόμορφη ή καθόλου περιστροφή,
- άσχημο σχήμα ψεκασμού.

Τοποθέτηση σετ επισκευής, αντικατάσταση έδρας

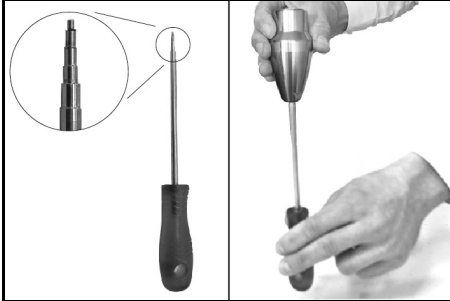
1. Καθαρίστε το εξωτερικό του ακροφυσίου.
2. Κατευθύνετε το ακροφύσιο προς τα κάτω και ανοίξτε το περίβλημα με γερμανικό κλειδί.
Συμβουλή: Στερεώστε το ακροφύσιο σε μέγγενη. Μέγεθος κλειδιού στην άκρη του ακροφυσίου: 24 mm. Μέγεθος κλειδιού στο σπείρωμα σύνδεσης 32 mm.



3. Αφαιρέστε τον ρότορα.



4. Με το ειδικό εργαλείο (κωδικός 6.025-233.0) πιέστε την έδρα προς τα έξω.



5. Τοποθετήστε νέα έδρα στο ειδικό εργαλείο. Η κωνική εσοχή της έδρας πρέπει να δείχνει προς τη λαβή του ειδικού εργαλείου.



6. Λιπάνετε την έδρα με γράσο σιλικόνης (κωδικός 6.288-044.0).
7. Τοποθετήστε την έδρα στο περίβλημα του ακροφυσίου, μην το χτυπήσετε.
8. Τοποθετήστε προσεκτικά τον ρότορα στο περίβλημα του ακροφυσίου και ευθυγραμμίστε τον με την έδρα.





9. Λιπάνετε το σπείρωμα του ενεργού πώματος με γράσο (κωδικός 6.288-079.0).



10. Κατευθύνετε το ακροφύσιο προς τα κάτω.
11. Ευθυγραμμίστε τον ρότορα στην έδρα.
12. Σφίξτε το ενεργό πώμα με ένα γερμανικό κλειδί.

Genel uyarılar

-   Cihazı ilk defa kullanmadan önce orijinal işletim kılavuzunu ve ekli güvenlik bilgilerini okuyun. Bu bilgilere göre hareket edin. Her iki kılavuzu daha sonra kullanmak için ve sizden sonraki kullanıcı için saklayın.

Kapsam

Bu kılavuz tüm "yeni nesil" Power Rotary memeleri için geçerlidir:

Meme indeksi	Meme	Onarım kitisi
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Güvenlik bilgileri

⚠ TEHLİKE

Yaralanma tehlikesi

Sızdırmazlığı sağlanmamış noktalardan çıkan yüksek basınçlı su huzmesi yaralanmalara neden olabilir.

Çalışmaya başlamadan önce memenin kusursuz durumda olduğundan emin olun. Kusursuz durumda değilse memeyi kullanmayın.

Memede herhangi bir değişiklik yapmayın. Yüksek basınçlı temizleyicinizin güvenlik talimatlarına uyun.

Amaca uygun kullanım

Meme, yüksek basınçlı temizleyicilerde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Memenin dış yüzeyinde belirtilen su basıncı değeri aşılmamalıdır.

Kumanda etme

1. Yüksek basınç tabancasını açarken, memenin aşınmasını önlemek için me-

meli huzme borusunu aşağıya doğru doğrultun.



2. Memeyi 20 ila 30 cm'lik bir mesafede tutarak temizlik çalışmasına başlayın. Memeyi tutma mesafesini belirlemenin en iyi yolu, memeyi temizlenecek nesneye yavaşça yaklaştırmaktır.
3. Çalışmaya ara verdiğinizde memenin kirlenmesini önleyin ve suda bırakmayın.
4. Çalışma tamamlandıktan sonra, memenin içini ve dışını temizleyin, kurutun ve yağlayın.
5. Memeyi kuru bir yerde saklayın.

Bakım

Bakım çalışmaları gerektiren durumlar:

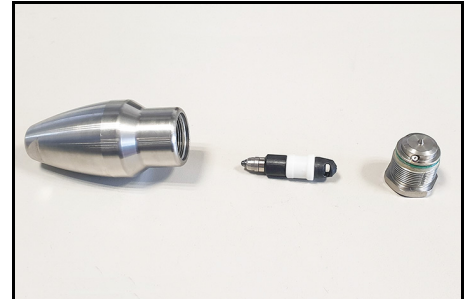
- düzensiz dönme veya dönmeme,
- kötü püskürtme.

Onarım kitini takma, yatağı değiştirme

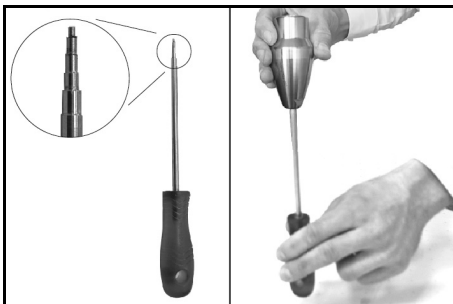
1. Memenin dış kısmını temizleyin.
2. Memeyi aşağı doğru doğrultun ve gövdeyi bir somun anahtarı ile açın.
İpucu: Memeyi bir mendeneye sabitleyin. Meme ucu için anahtar boyutu: 24 mm. Bağlantı dişlisi için anahtar boyutu 32 mm.



3. Rotoru çıkarın.



4. Yatağı özel alet (parça numarası 6.025-233.0) ile çıkarın.



5. Yeni yatağı özel alete yerleştirin. Yatağın koni şeklindeki girintisi, özel aletin tutma yerini işaret etmelidir.



6. Yatağı silikon yağ (parça numarası 6.288-044.0) ile yağlayın.
7. Yatağı meme muhafazasına yerleştirin, zorlamayın.
8. Rotoru dikkatlice meme muhafazasına yerleştirin ve yatağa hizalayın.





9. Kapaktaki vida dişini yağ (parça numarası 6.288-079.0) ile yağlayın.



10. Memeyi aşağı doğru doğrultun.
11. Rotoru yatakta hizalayın.
12. Kapağı bir anahtarla sıkın.

Общие указания

  Перед первым применением устройства ознакомьтесь с данной оригинальной инструкцией по эксплуатации и прилагаемыми указаниями по технике безопасности. Действовать в соответствии с ними. Сохранять обе брошюры для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Область применения

Данная инструкция относится ко всем поворотным соплам нового поколения:

Индекс сопла	Сопло	Ремонтный комплект
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Указания по технике безопасности

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность травмирования

Струя воды высокого давления, бьющая из негерметичных мест, может привести к травмам. Проверить надлежащее состояние сопла перед началом работы. Не использовать сопло, если его состояние не безупречное. Не вносить никаких изменений в сопло. Соблюдать указания по технике безопасности, содержащиеся в инструкции по эксплуатации моющего аппарата высокого давления.

Использование по назначению

Сопло предназначено для использования на моющих аппаратах высокого давления. Нельзя превышать давление воды, указанное на внешней стороне сопла.

Управление

1. При открытии высоконапорного пистолета направлять струйную трубку соплом вниз, чтобы предотвратить износ сопла.



2. Начинать мойку на расстоянии 20-30 см между соплом и очищаемым объектом. Определить оптимальное расстояние, медленно приближаясь к очищаемому объекту.
3. Защищать сопло от загрязнения во время перерывов в работе и не оставлять его в воде.
4. После завершения работы очистить сопло внутри и снаружи, просушить и смазать.
5. Хранить сопло в сухом месте.

Техническое обслуживание

Работы по техническому обслуживанию необходимы при:

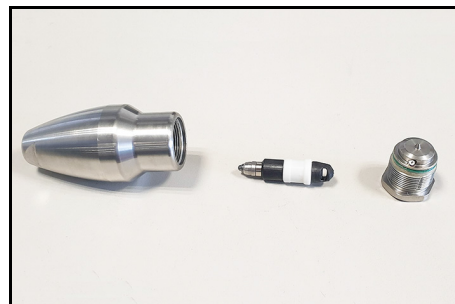
- неравномерном вращении или его отсутствии;
- плохом распыле.

Установка ремонтного комплекта, замена гнезда

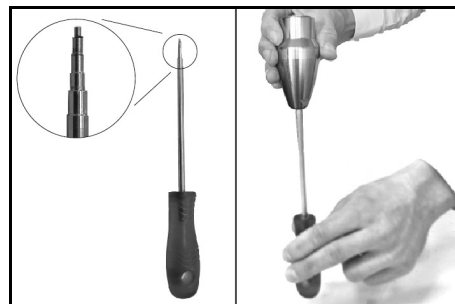
1. Очистить внешнюю сторону сопла.
2. Направить сопло вниз и открыть корпус гаечным ключом.
Совет: зажать сопло в тисках. Размер гаечного ключа на конце сопла: 24 мм. Размер ключа на соединительной резьбе 32 мм.



3. Снять ротор.



4. Выдавить гнездо с помощью специального инструмента (номер детали 6.025-233.0).



5. Установить новое гнездо на специальный инструмент. Конусообразное углубление в гнезде должно быть направлено на рукоятку специального инструмента.



6. Смазать гнездо силиконовой смазкой (номер детали 6.288-044.0).
7. Вставить гнездо в корпус сопла, не ударяя по нему.
8. Осторожно вставить ротор в корпус седла и выровнять по гнезду.



9. Смазать резьбу крышки привода консистентной смазкой (номер детали 6.288-079.0).



10. Направить сопло вниз.
11. Выровнять ротор в гнезде.
12. Затянуть крышку привода гаечным ключом.

Általános utasítások

A készülék első használata előtt olvassa el az eredeti kezelési útmutatót és a mellékelt biztonsági tanácsokat. Ezeknek megfelelően járjon el. Őrizze meg mindkét tájékoztatót későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

Érvényességi terület

Ez az útmutató az összes „új generációs” Power Rotary fúvókára érvényes:

Fúvókaindex	Fúvóka	Javítókészlet
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Biztonsági tanácsok

⚠ VESZÉLY

Sérülésveszély

A tömítetlen pontokon kilépő magasnyomású vízszög sérüléseket okozhat.

A munka megkezdése előtt ellenőrizze a fúvóka megfelelő állapotát.

Ne használja a fúvókát, ha annak állapota nem kifogástalan.

A fúvókán ne hajtson végre módosításokat. Vegye figyelembe a magasnyomású mosó biztonsági előírásait.

Rendeltetészerű alkalmazás

A fúvóka magasnyomású mosókkal való használatra készült.

A fúvóka külsején megadott víznyomást nem szabad túllépni.

Kezelés

1. A magasnyomású pisztoly kinyitásakor tartsa a szórócsövet a fúvókával lefelé, hogy megelőzze a fúvóka kopását.



2. A tisztítási munkát 20–30 cm fúvókátávolsággal kezdje meg. Határozza meg a legmegfelelőbb fúvókátávolságot a megtisztítandó objektum lassú megközelítésével.

3. A munkaszünetek során védje a fúvókát a szennyeződésektől, és ne hagyja a vízben.

4. A munka befejezése után tisztítsa meg a fúvóka belsejét és külsejét, szárítsa meg, és zsírozza be.

5. A fúvókát száraz helyen tárolja.

Karbantartás

Karbantartási munkák szükségesek, ha:

- egyenetlen a forgás vagy nincs forgás,
- rossz a szórás minta.

A javítókészlet beszerelése, az ülés cseréje

1. Tisztítsa meg a fúvóka külsejét.

2. Tartsa lefelé a fúvókát, és nyissa fel a házat villáskulccsal.

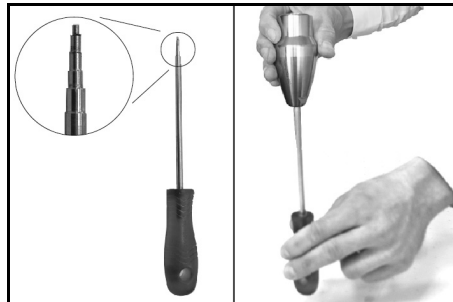
Tipp: Fogja be a fúvókát egy satuba. Csavarkulcs szélessége a fúvóka csúcsánál: 24 mm. Csavarkulcs szélessége a csatlakozó meneten 32 mm.



3. Vegye le a forgórészt.



4. Nyomja ki az ülést a speciális szerszámmal (cikkszám 6.025-233.0).



5. Helyezze az új ülést a speciális szerszámra. Az ülés kúp alakú mélyedésének a speciális szerszám fogantyújára kell mutatnia.



6. Kenje meg az ülést szilikonszírral (cikkszám 6.288-044.0).

7. Helyezze az ülést a fúvókaházba, ne üsse be

8. Óvatosan helyezze be a forgórészt a fúvókaházba, és igazítsa azt az üléshez.



9. Kenje meg a fedél menetét zsírral (cikkszám: 6.288-079.0).



10. Irányítsa a fúvókát lefelé.

11. Állítsa be a forgórészt az ülésben.

12. Húzza meg a fedelet csavarkulccsal.

Obecné pokyny

Před prvním použitím přístroje si přečtěte tento překlad originálního návodu k použití a přiložené bezpečnostní pokyny. Řiďte se jimi. Uchovejte obě příručky pro pozdější použití nebo pro dalšího vlastníka.

Rozsah platnosti

Tento návod platí pro všechny trysky Power Rotary „nové generace”:

Index trysek	Tryska	Opravná sada
030	6 415-069.0	6 812-000.0
050	6 415-085.0	6 812-003.0
060	6 415-070.0	6 812-001.0

Bezpečnostní pokyny

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí úrazu

Vysokotlaký vodní paprsek vystupující z netěsných míst může mít za následek zranění. Před zahájením prací zkontrolujte bezchybný stav trysky.

Trysku neuporabljajte, pokud není v bezchybném stavu.

Na trysce neprovádějte žádné úpravy. Dodržujte bezpečnostní pokyny k Vašemu vysokotlakému čističi.

Použití v souladu s určením

Tryska je určena k použití u vysokotlakých čističů.

Tlak vody uvedený na vnější straně trysky nesmí být překročen.

Obsluha

1. Při otvírání vysokotlaké pistole namiřte pracovní nástavec s tryskou směrem dolů s cílem zabránit opotřebení trysky.



2. Čisticí práce začněte s roztečí trysek 20 až 30 cm. Optimální rozteč trysek zjistíte pomalým přibližováním se k objektu čištění.
3. V pracovních přestávkách chraňte trysku proti znečištění a nenechávejte ji ležet ve vodě.
4. Po dokončení práce očistěte trysku uvnitř i vně, osušte a promažte ji.
5. Trysku skladujte v suchu.

Údržba

Úkony údržby jsou nutné při:

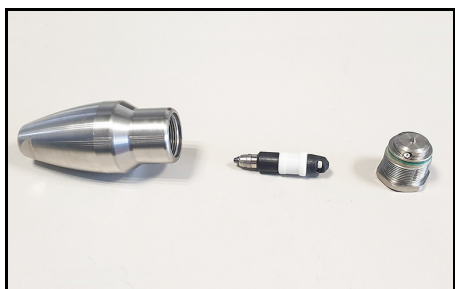
- nerovnoměrné nebo žádné rotaci,
- špatném tvaru paprsku.

Montáž opravné sady, výměna usazení

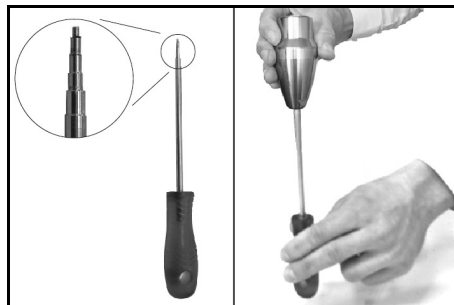
1. Očistěte vnější stranu trysky.
2. Trysku namiřte směrem dolů a otevřete kryt pomocí plochého klíče.
Tip: Trysku upněte do svěráku. Velikost klíče na hrotu trysky: 24 mm. Velikost klíče na připojovacím závitu 32 mm.



3. Sejměte rotor.



4. Usazení vytlačte pomocí speciálního nářadí (objednáací číslo 6.025-233.0).



5. Nové usazení posadte na nové speciální nářadí. Kuželovitý zářez usazení musí ukazovat na rukojeť speciálního nářadí.



6. Usazení promažte silikonovým tukem (objednáací číslo 6.288-044.0).
7. Usazení nasadte do pouzdra trysky, nepoužívejte kladivo.
8. Rotor opatrně vsadte do pouzdra trysky a namiřte na usazení.





9. Závit víka promažte tukem (objednáací číslo 6.288-079.0).



10. Trysku namiřte směrem dolů.
11. Rotor vyrovnejte v usazení.
12. Víko utáhněte plochým klíčem.

Splošna navodila

  Pred prvo uporabo naprave preberite ta originalna navodila za uporabo in priložena varnostna navodila ter jih upoštevajte.

Obe knjižici shranite za poznejšo uporabo ali za naslednjega uporabnika.

Področje uporabe

Ta navodila veljajo za vse rotacijske šobe Power Rotary »nove generacije«:

Kazalo šob	Šoba	Komplet za popravilo
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Varnostna navodila

⚠ NEVARNOST

Nevarnost telesnih poškodb

Pušcanje visokotlačnega vodnega curka zaradi netesnenja lahko povzroči poškodbe.

Pred začetkom dela preverite, ali je šoba v brezhibnem stanju.

Šobe ne uporabljajte, če ni v brezhibnem stanju.

Šobe ne spreminjajte.

Upoštevajte varnostna navodila vašega visokotlačnega čistilnika.

Namenska uporaba

Šoba je namenjena za uporabo na visokotlačnih čistilnikih.

Tlaka vode, ki je naveden na zunanji strani šobe, se ne sme preseči.

Upravljanje

1. Ko odprete visokotlačno pištolo, usmerite razpršilno cev s šobo navzdol, da preprečite obrabo šobe.



2. Čistiti začnite z razdalje šobe od 20 do 30 cm. Najboljšo razdaljo šobe določite s počasnim približevanjem objektu, ki ga čistite.
3. Med delovnimi odmori šobo zaščitite pred umazanijo in je ne puščajte ležati v vodi.
4. Po delu šobo znotraj in zunaj očistite, osužite in namastite.
5. Šobo hranite na suhem mestu.

Vzdrževanje

Vzdrževalna dela so potrebna v primeru:

- neenakomernega vrtenja ali ko ni vrtenja,
- slabega curka.

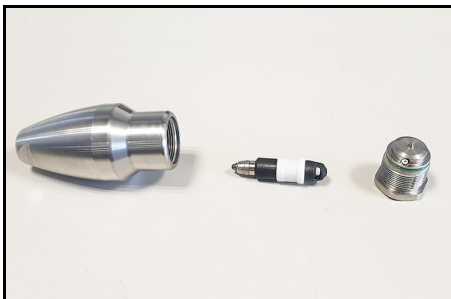
Vgradnja kompleta za popravilo, zamenjava ležišča

1. Očistite zunanost šobe.
2. Šobo usmerite navzdol in odprite ohišje z viličastim ključem.

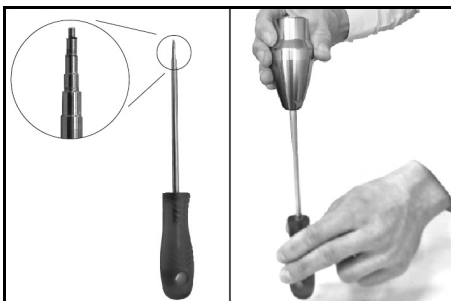
Nasvet: Šobo vpnite v primež. Širina ključa na konici šobe: 24 mm. Širina ključa na priključnem navoju 32 mm.



3. Odstranite rotor.



4. S posebnim orodjem (številka dela 6.025-233.0) iztaknite ležišče.



5. Na posebno orodje namestite novo ležišče. Stožčasta vdolbina ležišča mora biti usmerjena proti ročaju posebnega orodja.



6. Ležišče namastite s silikonsko mastjo (številka dela 6.288-044.0).

7. Ležišče vstavite v ohišje šobe, ne tolcite.

8. V ohišje šobe previdno vstavite rotor in ga naravnajte glede na ležišče.



9. Navoj pokrova gonila namastite z mastjo (številka dela 6.288-079.0).



10. Sobo usmerite navzdol.

11. Naravnajte rotor v ležišču.

12. Z viličastim ključem zategnite pokrov gonila.

Wskazówki ogólne



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi oraz załączone wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Postępować zgodnie z podanymi instrukcjami.

Oba zeszyty przechować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

Zakres obowiązywania

Niniejsza instrukcja dotyczy wszystkich dysz Power Rotary „nowej generacji”:

Indeks dysz	Dysza	Zestaw naprawczy
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ NIEBEZPIECZYSTWO

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń

Strumień wody pod wysokim ciśnieniem wydostający się z nieszczelnych miejsc może spowodować obrażenia.

Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy stan dyszy jest prawidłowy.

Nie używać dyszy, jeśli jej stan budzi zastrzeżenia.

Nie wprowadzać żadnych zmian w dyszy.

Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dotyczących myjki wysokociśnieniowej.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Dysza jest przeznaczona do stosowania w myjkach wysokociśnieniowych.

Nie wolno przekraczać ciśnienia wody podanego na zewnętrznej stronie dyszy.

Obsługa

1. Podczas otwierania pistoletu wysokociśnieniowego należy skierować lancę z dyszą w dół, aby uniknąć zużycia dyszy.



2. Rozpocząć czyszczenie przy zachowaniu odstępów od dyszy wynoszącego od 20 do 30 cm. Określić najlepszy odstęp od dyszy, powoli zbliżając ją do czyszczonego przedmiotu.

3. Podczas przerw w pracy chronić dyszę przed zabrudzeniem i nie pozostawiać jej w wodzie.

4. Po zakończeniu pracy wyczyścić dyszę od wewnątrz i na zewnątrz, osuszyć ją i nasmarować.

5. Przechowywać dyszę w suchym miejscu.

Konserwacja

Prace konserwacyjne są konieczne w przypadku:

- nierównomiernej rotacji lub jej braku,
- nieprawidłowego strumienia.

Montaż zestawu naprawczego, wymiana gniazda

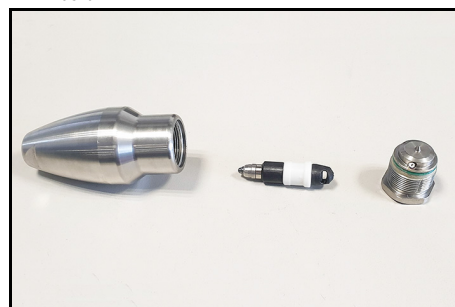
1. Wyczyścić zewnętrzną stronę dyszy.

2. Skierować dyszę w dół i otworzyć obudowę za pomocą klucza widełkowego.

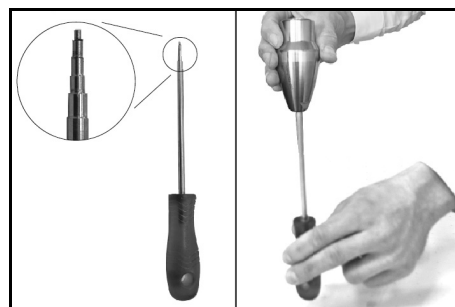
Wskazówka: Zamocować dyszę w imadle. Rozwartość klucza na końcówce dyszy: 24 mm. Rozwartość klucza na gwincie przyłączeniowym 32 mm.



3. Wyjąć wirnik.



4. Wypchnąć gniazdo za pomocą narzędzia specjalnego (numer części 6.025-233.0).



5. Umieścić nowe gniazdo w narzędziu specjalnym. Wgłębienie gniazda w kształcie stożka musi być skierowane w stronę uchwytu narzędzia specjalnego.



6. Nasmarować gniazdo smarem silikonowym (numer części 6.288-044.0).
7. Włożyć gniazdo do obudowy dyszy, nie wbijać.
8. Ostrożnie włożyć wirnik do obudowy dyszy i dopasować go do gniazda.





9. Nasmarować gwint pokrywy napędowej smarem (numer części 6.288-079.0).



10. Skierować dyszę w dół.
11. Wyrównać wirnik w gnieździe.
12. Dokręcić pokrywę napędową za pomocą klucza widełkowego.

Indicații generale

  Înainte de prima utilizare a aparatului, citiți aceste instrucțiuni de utilizare originale și indicațiile de siguranță aferente. Respectați aceste instrucțiuni.

Păstrați ambele manuale pentru utilizarea ulterioară sau pentru viitorul posesor.

Perioadă de valabilitate

Aceste instrucțiuni se aplică tuturor duzelor rotative Power de „nouă generație”:

Index duză	Duză	Set de reparație
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Indicații privind siguranța

 **PERICOL**

Pericol de rănire

Un jet de apă de înaltă presiune care se scurge din locurile neetanșe poate provoca vătămări.

Înainte de începerea lucrului, verificați dacă duza se află în stare corespunzătoare. Nu utilizați duza dacă nu este în stare impecabilă.

Nu efectuați modificări la nivelul duzei.

Respectați instrucțiunile de siguranță ale dispozitivului de curățare de înaltă presiune.

Utilizarea conform destinației

Duza este destinată utilizării cu dispozitivele de curățare de înaltă presiune.

Nu trebuie depășită presiunea apei specificată pe partea exterioară a duzei.

Operarea

1. La deschiderea pistolului de înaltă presiune, orientați lanca cu duza în jos pentru a evita uzura duzei.



2. Incepeți lucrarea de curățare cu o distanță între duze de 20 până la 30 cm. Determinați distanța dintre cele mai bune duze, apropiindu-vă lent de obiectul de curățare.
3. Protejați duza de murdărie în timpul pauzelor de lucru și nu o lăsați în apă.
4. După muncă, curățați, uscați și ungeți interiorul și exteriorul duzei.
5. Depozitați duza într-un loc uscat.

Întreținere

Lucrările de întreținere sunt necesare în caz de:

- rotație neuniformă sau lipsă a rotației,
- suprafață de pulverizare necorespunzătoare.

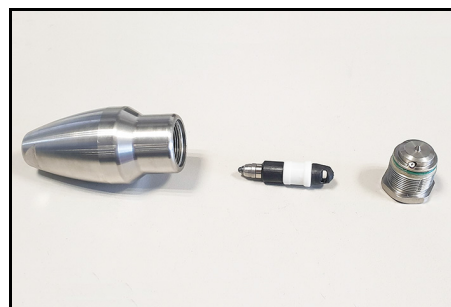
Montarea setului de reparație, înlocuirea scaunului

1. Curățați exteriorul duzei.
2. Îndreptați duza în jos și deschideți carcasa cu o cheie fixă.

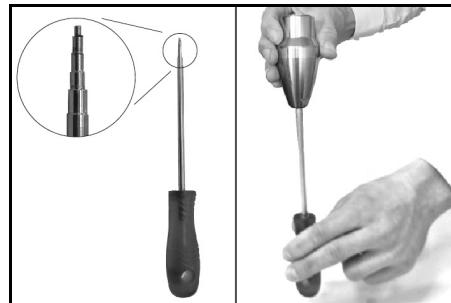
Tip: Strângeți duza într-o menghină. Lățimea cheii la vârful duzei: 24 mm. Lățimea cheii pe filetul de conectare 32 mm.



3. Scoateți rotorul.



4. Apăsați scaunul cu instrumentul special (număr piesă 6.025-233.0).



5. Așezați noul scaun pe instrumentul special. Adâncitura conică a scaunului trebuie să fie îndreptată către mânerul instrumentului special.



6. Ungeți scaunul cu vaselină siliconică (număr piesă 6.288-044.0).
7. Introduceți scaunul în carcasa duzei, fără să îl loviți.
8. Introduceți cu atenție rotorul în carcasa duzei și aliniați-l cu scaunul.





9. Ungeți filetul capacului de suflare cu grăsime (număr piesă 6.288-079.0).



10. Orientați duza în jos.
11. Aliniați rotorul în scaun.
12. Strângeți capacul de suflare cu o cheie fixă.

Všeobecné upozornenia

  Pred prvým použitím prístroja si prečítajte tento originálny návod na obsluhu a priložené bezpečnostné pokyny. Riadte sa informáciami a pokynmi, ktoré sú v nich uvedené.

Obidva dokumenty si uschovajte pre neskoršie použitie alebo pre nasledujúceho majiteľa.

Rozsah platnosti

Táto príručka platí pre všetky výkonné rotačné trysky „novej generácie“:

Index trysky	Dýza	Súprava na opravu
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Bezpečnostné pokyny

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo poranenia

Vysokotlakový vodný prúd vytekajúci cez netesnosti môže spôsobiť zranenia.

Pred začatím prác skontrolujte, či je stav trysky vyhovujúci.

Trysku nepoužívajte, ak nie je v bezchybnom stave.

Trysku nijakým spôsobom neupravujte.

Dodržiujte bezpečnostné pokyny výrobcu používaného vysokotlakového čističa.

Používanie v súlade s účelom

Tryska je určená na použitie s vysokotlakovými čističmi.

Tlak vody uvedený na vonkajšej strane trysky nesmie byť prekročený.

Ovládanie

1. Pri otváraní vysokotlakovej pištole nasmerujte oceľovú rúru s tryskou nadol, aby ste predišli opotrebeniu trysky.



2. Čistiace práce začnite so vzdialenosťou trysky 20 až 30 cm. Najlepšiu vzdialenosť trysky určite pomalým približovaním k čistenému povrchu.
3. Počas pracovných prestávok chráňte trysku pred znečistením a nenechávajte ju vo vode.
4. Po dokončení prác vnútornú a vonkajšiu stranu trysky očistite, osušte a namažte.
5. Trysku skladujte na suchom mieste.

Udržba

Údržbárske práce sú potrebné pri:

- nerovnomernej alebo žiadnej rotácii,
- zlom tvare vodného prúdu.

Montáž opravnej súpravy, výmena sedla

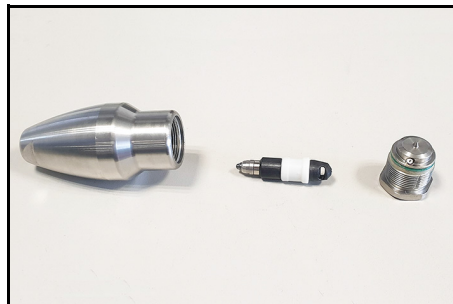
1. Očistite vonkajšiu stranu trysky.

2. Trysku otočte smerom dole a otvorte obal vidlicovým kľúčom.

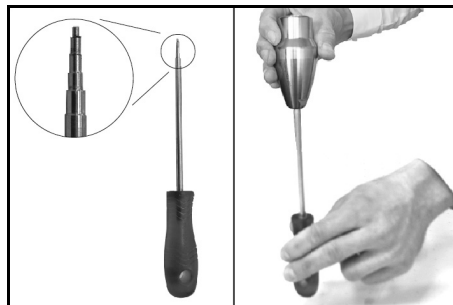
Tip: Trysku upnite vo zveráka. Veľkosť kľúča na špičke dýzy: 24 mm. Veľkosť kľúča na pripojovacom závite: 32 mm.



3. Vyberte rotor.



4. Vytlačte sedlo špeciálnym nástrojom (číslo dielu 6.025-233.0).



5. Nasadte nové sedlo na špeciálny nástroj. Kuželový výrez sedla musí smerovať k rukoväti špeciálneho nástroja.



6. Sedlo namažte silikónovým mazivom (číslo dielu 6.288-044.0).
7. Vložte sedlo do obalu trysky, neudierajte.
8. Opatrne vložte rotor do obalu trysky a zarovnajte ho so sedlom.





9. Závit vložky trysky namažte tukom (číslo dielu 6.288-079.0).



10. Trysku nasmerujte dolu.
11. Zarovnajte rotor v sedle.
12. Vložku trysky utiahnite vidlicovým kľúčom.

Opće napomene

  Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne upute za rad i priložene Sigurnosne naputke. Postupajte u skladu s njima.

Čuvajte obje knjižice za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

Djelokrug

Ove Upute vrijede za sve sapnice Power Rotary „nove generacije“:

Indeks sapnica	Sapnica	Komplet za popravak
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Sigurnosni napuci

⚠ OPASNOST

Opasnost od ozljeda

Visokotlačni mlaz vode koji izlazi iz propusnih mjesta može uzrokovati ozljede.

Prije početka rada provjerite je li sapnica ispravna.

Sapnicu nemojte koristiti ako njezino stanje nije besprijekorno.

Nemojte provoditi nikakve promjene na sapnici.

Pridržavajte se sigurnosnih napomena visokotlačnog uređaja za čišćenje.

Namjenska uporaba

Sapnica je predviđena za uporabu na visokotlačnim uređajima za čišćenje.

Na vanjskoj strani sapnice navedeni tlak vode ne smije se prekoračiti.

Rukovanje

1. Kod otvaranja visokotlačnog pištolja usmjerite cijev mlaza sa sapnicom prema dolje kako bi se izbjeglo trošenje sapnice.



2. Počnite radove čišćenja s razmakom sapnice od 20 do 30 cm. Odredite najbolji

razmak sapnica polaganim približavanjem objektu čišćenja.

3. Tijekom pauza u radu zaštitite sapnicu od prljavštine i ne ostavljajte je u vodi.
4. Nakon završetka rada očistite, osušite i podmažite unutrašnju i vanjsku stranu sapnice.
5. Sapnicu čuvajte na suhom mjestu.

Održavanje

Radovi održavanju nužni su kod:

- neravnomjerne ili nikakve rotacije,
- lošeg mlaza.

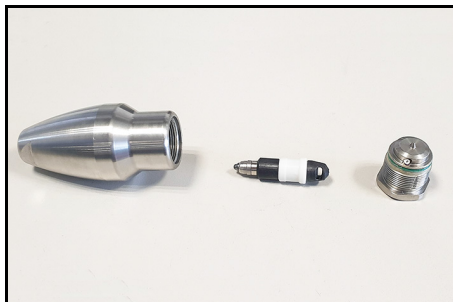
Ugradite komplet za popravak, zamijenite dosjed

1. Očistite vanjsku stranu sapnice.
2. Usmjerite sapnicu prema dolje i otvorite kućište viličastim ključem.

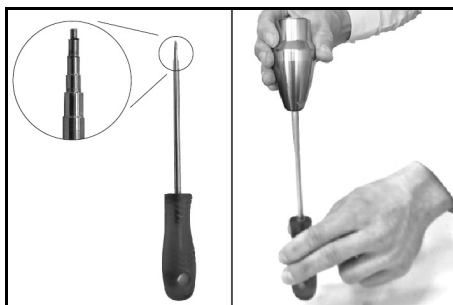
Tip: Zategnite sapnicu u škrip. Veličina ključa na vrhu sapnice: 24 mm. Veličina ključa na priključnom navoju 32 mm.



3. Uklonite rotor.



4. Izvadite dosjed posebnim alatom (kataloški broj 6.025-233.0).



5. Postavite novi dosjed na poseban alat. Konusno udubljenje dosjeda mora biti usmjereno prema dršci posebnog alata.



6. Dosjed podmažite silikonskom mašću (kataloški broj 6.288-044.0).
7. Dosjed umetnite u kućište sapnice, nemojte ga udarati.
8. Pažljivo umetnite rotor u kućište sapnice i poravnajte ga s dosjedom.



9. Navoj pogonskog poklopca namažite mašću (kataloški broj 6.288-079.0).



10. Usmjerite sapnicu prema dolje.
11. Usmjerite rotor u dosjed.
12. Pogonski poklopac zategnite viličastim ključem.

Opšte napomene



Pre prve upotrebe, pročitajte originalna uputstva za upotrebu i priložene bezbednosne instrukcije. Postupajte u skladu sa tim. Sačuvajte obe knjižice za buduću upotrebu ili sledeće vlasnike.

Područje važenja

Ovo uputstvo važi za sve Power Rotary mlaznice "nove generacije".

Indeks mlaznica	Mlaznica	Komplet za popravku
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Sigurnosne napomene

⚠ OPASNOST

Opasnost od povreda

Isticanje mlaza vode pod visokim pritiskom na nehermetičnim mestima može da dovede do povreda.

Pre početka rada proverite propisno stanje mlaznice.

Nemojte da koristite mlaznicu ukoliko nije u besprekornom stanju.

Na mlaznici nemojte da vršite nikakve izmene.

Obratite pažnju na sigurnosne napomene za visokopritisni čistač.

Namenska upotreba

Mlaznica je predviđena za korišćenje na visokopritisnim čistačima.

Pritisak vode, koji je naznačen sa spoljašnje strane mlaznice, ne sme da bude prekoračen.

Rukovanje

1. Prilikom otvaranja visokopritisne ručne prskalice, cev za prskanje sa mlaznicom usmeriti prema dole da bi se izbeglo trošenje mlaznice.



2. Radove na čišćenju započnite sa razmakom između mlaznica od 20 do 30 cm. Najbolji razmak između mlaznica utvrdite postepenim približavanjem prema predmetu koji se čisti.
3. Tokom prekida u radu, mlaznicu zaštitite od zaprljanja i nemojte je ostavljati u vodi.
4. Po završetku rada, mlaznicu očistite unutra i spolja, osušite i podmažite.
5. Mlaznicu skladištite na suvom mestu.

Održavanje

Radovi na održavanju su neophodni kod:

- neravnomerne ili nepostojeće rotacije,
- loše slike mlaza.

Ugradnja kompleta za popravku, zamena priključka

1. Očistite spoljašnju stranu mlaznice.
2. Usmerite mlaznicu prema dole i otvorite kućište pomoću račvastog ključa.

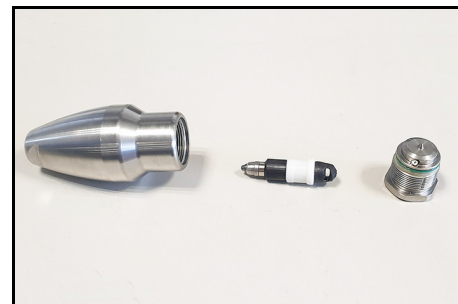
Savet: Mlaznicu zategnite u stegu.

Širina ključa na vrhu mlaznice: 24 mm.

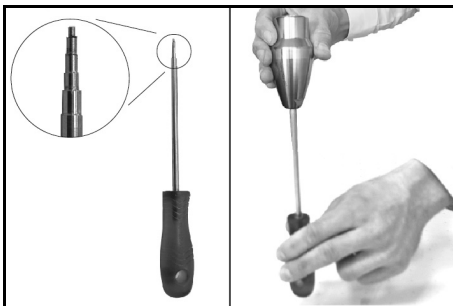
Širina ključa na priključnom navoju 32 mm.



3. Skinite rotor.



4. Istisnite priključak pomoću posebnog alata (kataloški broj dela 6.025-233.0).



5. Postavite novi priključak na posebni alat. Konusno udubljenje priključka mora da pokazuje prema rukohvatu posebnog alata.



6. Priključak podmažite silikonskom mašću (kataloški broj dela 6.288-044.0).
7. Priključak umetnite u kućište mlaznice, nemojte udarati.
8. Rotor pažljivo postavite u kućište mlaznice i centrirajte ga u odnosu na priključak.





9. Navoj pogonskog poklopcu podmažite mašću (kataloški broj dela 6.288-079.0).



10. Mlaznicu usmerite prema dole.
11. Usmerite rotor u priključku.
12. Čvrsto pritegnite pogonski poklopac pomoću račvastog ključa.

Общи указания

  Преди първото използване на уреда прочетете това оригинално ръководство за експлоатация и приложените указания за безопасност. Процедурирайте съответно. Запазете двете книжки за последващо използване или за следващия собственик.

Област на приложение

Това ръководство важи за всички дюзи Power Rotary от "новото поколение":

Списък на дюзите	Дюза	Ремонтен комплект
030	6 415-069.0	6 812-000.0
050	6 415-085.0	6 812-003.0
060	6 415-070.0	6 812-001.0

Указания за безопасност

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от нараняване

Изтичащата от пропускливи места водна струя под високо налягане може да доведе до наранявания. Преди началото на работата проверете дюзата за изправно състояние. Не използвайте дюзата, ако нейното състояние не е безупречно. Не правете никакви промени по дюзата. Спазвайте указанията за безопасност на Вашия уред за почистване под високо налягане.

Употреба по предназначение

Дюзата е предназначена за употреба с уреди за почистване под високо налягане. Не трябва да се превишава посоченото от външната страна на дюзата налягане на водата.

Обслужване

1. При отваряне на пистолета за работа под високо налягане насочете тръбата за разпръскване с дюзата надолу, за да избегнете износване на дюзата.



2. Започнете работата по почистване при разстояние на дюзата от 20 до 30 cm. Определете най-доброто разстояние на дюзата с бавно приближаване към обекта за почистване.

3. При паузи в работата предпазвайте дюзата от замърсяване и не я оставяйте във водата.
4. След края на работата почистете дюзата отвътре и отвън, подсушете я и я смажете.
5. Съхранявайте дюзата на сухо място.

Поддръжка

Дейности по поддръжката са необходими при:

- неравномерно или липсващо въртене,
- лош спектър на разпръскване.

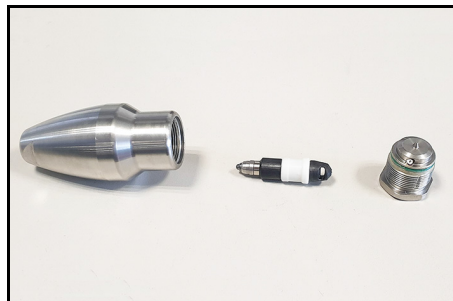
Монтаж на ремонтен комплект, смяна на гнездото

1. Почистете външната страна на дюзата.
2. Насочете дюзата надолу и отворете корпуса с вилков гаечен ключ.

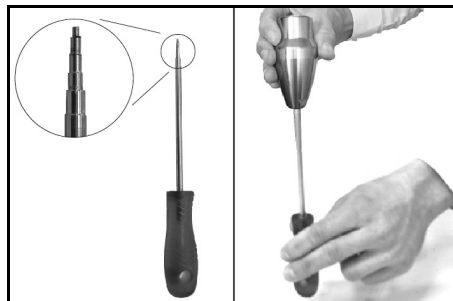
Съвет: Затегнете дюзата в менгеме. Ширина на ключа на върха на дюзата: 24 mm. Ширина на ключа на присъединителната резба 32 mm.



3. Свалете ротора.



4. Извадете гнездото със специален инструмент (номер на част 6.025-233.0).



5. Поставете новото гнездо на специалния инструмент. Конусообразното удълбочение на гнездото трябва да сочи към дръжката на специалния инструмент.



6. Смажете гнездото със силиконова грес (номер на част 6.288-044.0).
7. Поставете гнездото в корпуса на дюзата, не го набивайте.

8. Внимателно поставете ротора в корпуса на дюзата и го подравнете към гнездото.





9. Смажете резбата на капака с грес (номер на част 6.288-079.0).



10. Насочете дюзата надолу.
11. Подравнете ротора в гнездото.
12. Затегнете капака с вилков гаечен ключ.

Üldised juhised

  Enne seadme esmast kasutamist lugege see originaalkasutusjuhend ja kaasasolevad ohutusjuhised läbi. Toimige neile vastavalt.

Hoidke mõlemad brošüürid hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarbeks alles.

Kasutusala

See juhend kehtib kõigi "uue põlvkonna" Power Rotary düüside kohta:

Düüsiindeks	Düüs	Remondi-komplekt
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Ohutusjuhised

⚠ OHT

Vigastusoht

Ebatihedatest kohtadest väljuv kõrgrõhuveejuga võib põhjustada vigastusi. Kontrollige enne töö alustamist düüsi nõuetekohase seisundi suhtes.

Ärge kasutage düüsi, kui selle seisund ei ole laitmatu.

Ärge muutke düüsi.

Järgige oma kõrgsurvepesuri ohutusjuhiseid.

Nõuetekohane kasutamine

Düüs on ette nähtud kasutamiseks kõrgsurvepesurites.

Düüsi välisküljel esitatud veerõhku ei tohi ületada.

Käsitsemine

1. Suunake kõrgsurvepüstoli avamisel düüsiga joatoru allapoole, et vältida düüsi kulumist.



2. Alustage puhastustööd düüside vahetusega 20 kuni 30 cm. Parima düüsi vahetuse määramiseks lähenege puhastusobjektile aeglaselt.
3. Töövaheajal kaitske düüsi mustuse eest ja ärge jätke seda vette.
4. Pärast töö lõppu puhastage düüs seest ja väljast, kuivatage ja määrige.
5. Hoidke düüsi kuivas kohas.

Hooldus

Hooldustööd on vajalikud järgmistel juhtudel:

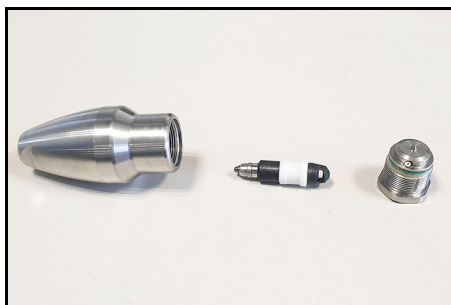
- ebaühtlane või puuduv rotatsioon,
- halb pihustusmuster.

Paigaldage remondikomplekt, vahetage iste

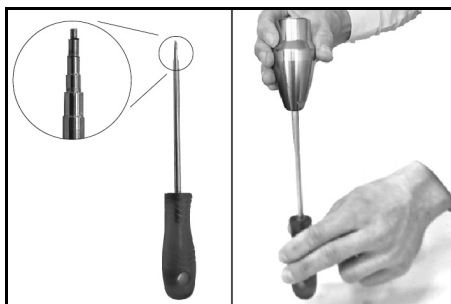
1. Puhastage düüsi välispind.
 2. Suunake düüs allapoole ja avage korpus lihtvõtmega.
- Nõuanne:** Pingutage düüs kruustangide vahele. Võtme mõõt düüsiotsakul: 24 mm. Võtme mõõt ühenduskeermel 32 mm.



3. Eemaldage rootor.



4. Vajutage iste spetsiaalse tööriista abil välja (detaili number 6.025-233.0).



5. Asetage uus iste spetsiaalse tööriista külge. Istme koonusekujuline süvend peab osutama spetsiaalse tööriista käepidemele.



6. Määrige istet silikoonmäärdega (detaili number 6.288-044.0).
7. Pange iste düüskorpusesse, ärge lööge seda.
8. Pange rootor ettevaatlikult düüskorpusesse ja joondage see istmele.





9. Määrige ajamkaane keeret määrdega (detaili number 6.288-079.0).



10. Suunake düüs alla.
11. Joondage rootor istmes.
12. Pingutage kaas lihtvõtmega kinni.

Vispärigas norādes

  Pirms uzsākt ierīces lietošanu, izlasiet šo oriģinālo lietošanas instrukciju un pievienotās drošības norādes. Rīkojieties saskaņā ar tām. Saglabājiet abus bukletus turpmākai lietošanai vai nākamajam īpašniekam.

Piemērošanas joma

Šī rokasgrāmata attiecas uz visām "jaunās paaudzes" Power Rotary sprauslām:

Sprauslas indekss	Sprausla	Labošanas komplekts
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Drošības norādes

⚠ BĪSTAMI

Savainošanās risks

No nehermētiskām vietām izplūstoša augstspiediena strūkļa var radīt savainojumus.

Pirms darbu uzsākšanas pārbaudiet sprauslu stāvokli.

Neizmantojiet sprauslas, ja stāvoklis nav nevainojams.

Neveiciet izmaiņas sprauslām.

Ievērojiet sava augstspiediena tīrītāja drošības norādes.

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Sprausla ir paredzēta izmantošanai ar augstspiediena tīrītāju.

Nedrīkst pārsniegt ūdens spiedienu, kas norādīts sprauslas ārpusē.

Apkalpošana

1. Atverot augstspiediena pistoli, mērķējiet strūklu cauruli ar sprauslu uz leju, lai izvairītos no sprauslas nodiluma.



2. Uzsāciet tīrīšanas darbus ar 20 līdz 30 cm sprauslas atstatumu. Nosakiet labāko sprauslas atstatumu, lēnām pietuvot tīrāmajam objektam.
3. Darba pārtraukumos aizsargājiet sprauslu no netīrumiem un neatstājiet to ūdenī.
4. Pēc darba iztīriet sprauslas iekšpusi un ārpusi, nosusiniet un ieeļļojiet.
5. Uzglabājiet sprauslu sausā vietā.

Apkope

Apkopes darbi nepieciešami:

- nevienmērīgas vai neesošas rotācijas gadījumā;
- sliktas izsmidzināšanas gadījumā.

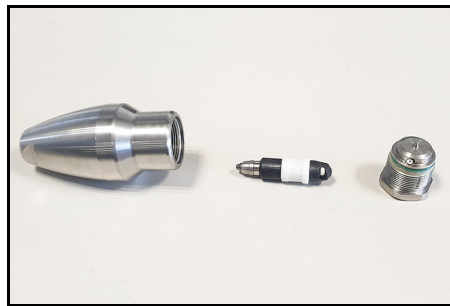
Remonta komplekta uzstādīšana, sēžas nomaiņa

1. Notīriet sprauslas ārpusi.
2. Pavērsiet sprauslu uz leju un atveriet korpusu ar uzgriežņatslēgu.

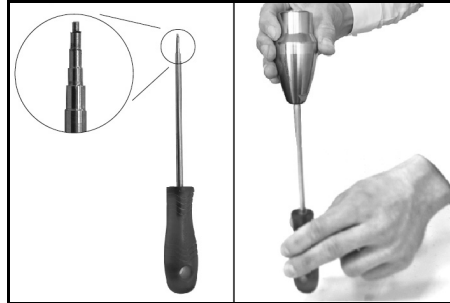
Padoms: Iespiediet sprauslu skrūvspīlēs. Uzgriežņatslēgas izmērs sprauslas galā: 24 mm. Uzgriežņatslēgas izmērs pie pieslēguma vītnes 32 mm.



3. Izņemiet rotoru.



4. Izspiediet sēžu ar speciālo instrumentu (detaļas numurs 6.025-233.0).



5. Uzlieciet jauno sēžu uz speciālā instrumenta. Sēžas konusa formas padziļinājumam jābūt vērstam pret īpašā instrumenta rokturi.



6. Ieziediet sēžu ar silikona smērvielu (detaļas numurs 6.288-044.0).
7. Ievietojiet sēžu sprauslas korpusā, nesītiot to.
8. Uzmanīgi ievietojiet rotoru sprauslas korpusā un izlīdziniet to uz sēžas.





9. Ieeļļojiet piedziņas vāciņa vītņi ar smērvielu (detaļas numurs 6.288-079.0).



10. Izvietojiet sprauslu uz leju.
11. Izlīdziniet rotoru sēžā.

12. Pievelciet piedziņas vāciņu ar uzgriežņatslēgu.

Bendrosios nuorodos

  Prieš pradēdami naudotis prietaisu, perskaitykite šią originalią naudojimo instrukciją ir pridedamus saugos nurodymus. Laikykitės jų. Išsaugokite abi knygeles vėlesniam naudojimui arba kitam prietaiso savininkui.

Galiojimo sritis

Šis vadovas galioja visiems „naujos kartos“ sukamiesiems purškimo antgaliams:

Purškimo antgalių rodyklės	Purškimo antgalis	Remonto komplektas
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Saugos nurodymai

⚠ PAVOJUS

Sužalojimų pavojus

Iš nesandarių vietų trykštanti aukšto slėgio vandens srovė gali sužeisti.

Prieš pradėdami dirbti patikrinkite, ar purškimo antgalis atitinka eksploataavimo parengties reikalavimus.

Jeigu purškimo antgalio būklė neatitinka reikalavimų, jo neekspluatuokite.

Purškimo antgalio modifikuoti neleidžiama. Laikykitės jūsų aukštojo slėgio valymo įrenginiui nustatytų saugos nurodymų.

Naudojimas laikantis nurodymų

Purškimo antgalis skirtas naudoti aukšto slėgio valymo įrenginiuose.

Neleidžiama viršyti purškimo antgalio išorėje nurodytos vandens slėgio vertės.

Valdymas

1. Atidarydami aukštojo slėgio pistoletą purkštą su purškimo antgaliu nukreipkite purkštuką antgaliu žemyn, kad išvengtumėte purškimo antgalio nusidėvėjimo.



2. Valymo darbus pradėkite tada, kai purškimo antgalis bus 20–30 cm atstumu. Iš lėto artėdami prie valomaj objekto pasirinkite tinkamiausią purškimo antgalio atstumą.
3. Per pertraukas purškimo antgalį apsaugokite nuo nešvarumų ir nepalikite jo vandenyje.
4. Po darbo išvalykite purškimo antgalio vidų ir išorę, nusauskite ir sutepkite.
5. Purškimo antgalį sandėliuokite sausoje vietoje.

Techninė priežiūra

Priežiūros darbai būtini, jeigu:

- sukimasis nėra netolygus ar jis neprasižeda,
- purškiamasis srautas neatitinka reikalavimų.

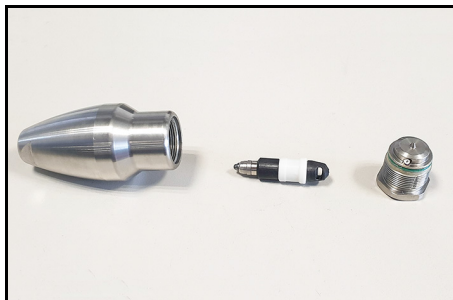
Įmontuokite remonto komplektą, pakeiskite vietą

1. Nuvalykite purškimo antgalio išorę.
2. Nukreipkite purškimo antgalį žemyn ir šakutiniu raktu atidarykite korpusą.

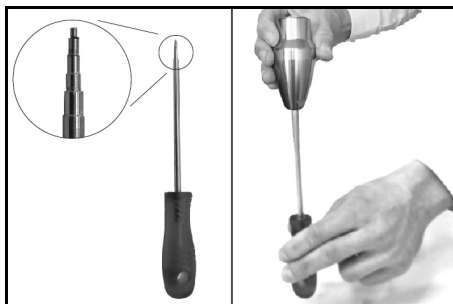
Patarimas: Purškimo antgalį suspauskite spaustuvais. Purškimo antgalio veržliarakčio dydis: 24 mm. Jungties sriegio veržliarakčio dydis 32 mm.



3. Nuimkite rotorį.



4. Lizdą išstumkite specialiu įrankiu (detalės numeris 6.025-233.0).



5. Uždėkite naują lizdą ant specialaus įrankio. Kūgio formos lizdo įduba turi būti atsukta į specialaus įrankio rankeną.



6. Sutepkite lizdą silikono tepalu (dalies numeris 6.288-044.0).
7. Įkiškite lizdą į purškimo antgalį, nespauskite.
8. Atsargiai įkiškite rotorį į purškimo antgalio korpusą ir sutapdinkite jį lizdu.



9. Sutepkite sukamojo dangtelio sriegį tepalu (dalies numeris 6.288-079.0).



10. Nukreipkite purškimo antgalį žemyn.
11. Sulygiuokite rotorį lizde.
12. Priveržkite sukamąjį dangtelį veržliarakčiu.

Загальні вказівки



Перед першим використанням пристрою ознайомитись з цією оригінальною інструкцією з експлуатації та вказівками з техніки безпеки, що додаються. Діяти відповідно до них.

Зберігати обидві брошури для подальшого використання або для наступного власника.

Галузь застосування

Ця інструкція діє для всіх обертових сопел нового покоління:

Індекс сопла	Сопло	Ремонтний комплект
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

Вказівки з техніки безпеки

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Небезпека травмування

Струмień води високого тиску, що б'є з негерметичних місць, може призвести до травм.

Перед початком роботи перевірити належний стан сопла.

Не використовувати сопло, якщо стан не справний.

Не вносити жодних змін у сопло.

Дотримуватись вказівок з техніки безпеки, що містяться в інструкції з експлуатації мийочого апарата високого тиску.

Використання за призначенням

Сопло призначене для застосування з мийчим апаратом високого тиску.

Тиск води, зазначений на зовнішній стороні сопла, не повинен перевищуватись.

Керування

1. Відкриваючи високонапірний пістолет, спрямовувати струминну трубку соплом вниз, щоб уникнути зносу сопла.



2. Починати мийку на відстані 20-30 см між соплом і об'єктом очищення. Визначити оптимальну відстань, повільно наближаючись до об'єкта очищення.
3. Захищати сопло від забруднення під час перерв у роботі і не залишати його у воді.
4. Після роботи очистити сопло зсередини та зовні, висушити і змастити.
5. Зберігати сопло в сухому місці.

Технічне обслуговування

Роботи з технічного обслуговування необхідні у разі:

- нерівномірного обертання або його відсутності;
- поганого розпилення.

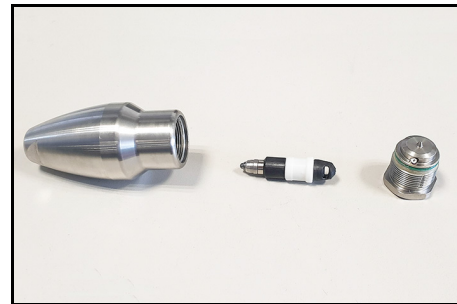
Установлення ремонтного комплекту, заміна гнізда

1. Очистити зовнішню сторону сопла.
2. Спрямувати сопло вниз і відкрити корпус гайковим ключем.

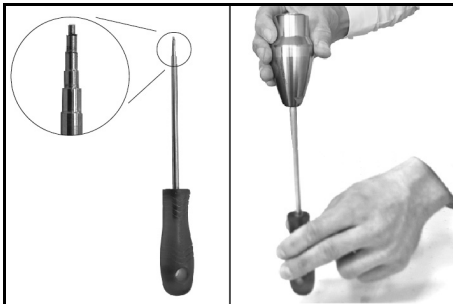
Порада: затиснути сопло в лещатах. Розмір гайкового ключа на кінці сопла: 24 мм. Розмір гайкового ключа на з'єднувальній нарізі 32 мм.



3. Зняти ротор.



4. Витиснути гніздо спеціальним інструментом (номер деталі 6.025-233.0).



5. Встановити нове гніздо за допомогою спеціального інструменту. Конусоподібне поглиблення сидіння повинно вказувати на ручку спеціального інструмента.



6. Змастити гніздо силіконовим мастилом (номер деталі 6.288-044.0).
7. Вставити гніздо в корпус сопла, не вдаряти по ньому.
8. Обережно вставити ротор в корпус сопла і вирівняти його відповідно до гнізда.



9. Змастити нарізь кришки привода мастилом (номер деталі 6.288-079.0).



10. Спрямувати сопло вниз.
11. Вирівняти ротор у гнізді.
12. Затягнути кришку привода гайковим ключем.

一般性注意事项

在您第一次使用设备之前，请先阅读本操作说明书原件和所附的安全提示，并遵守。为日后使用或其他所有者使用方便请妥善保管两份手册。

适用范围

本说明书适用于所有“新一代”强力旋转喷嘴：

喷嘴索引	喷嘴	维修套件
030	6.415-069.0	6.812-000.0
050	6.415-085.0	6.812-003.0
060	6.415-070.0	6.812-001.0

安全提示

△ 危险

受伤危险

从泄漏部位喷出的高压水射流会造成人身伤害。

开始工作之前，请检查喷嘴的状态是否正常。

如果状态不正常，不得使用本喷嘴。

请勿对喷嘴进行任何更改。

请遵守高压清洗机的安全提示。

按规定使用

本喷嘴设计用于高压清洗机。
不得超过喷嘴外部注明的水压。

操作

1. 在打开高压喷枪时，使喷射管及喷嘴朝下，以免喷嘴磨损。



2. 从 20 至 30 cm 的喷嘴距离开始清洁工作。缓慢接近清洁对象，确定最佳喷嘴距离。
3. 在工作休息期间保护喷嘴免受污染，不要放在水中。
4. 工作结束后，清洁喷嘴的内部和外部，然后干燥并上油脂。
5. 将喷嘴存放在干燥的地方。

保养

保养工作在下列情况下是必要的：

- 旋转不均匀或无旋转，
- 喷雾模式不良。

安装维修套件，更换底座

1. 清洁喷嘴的外部。
2. 将喷嘴朝向下方，然后用开口扳手打开外壳。

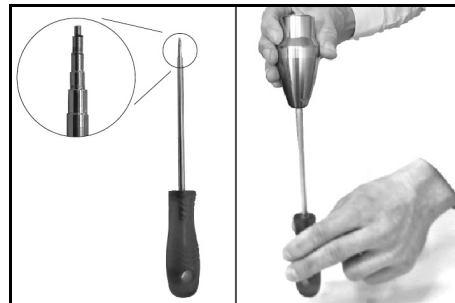
提示： 将喷嘴夹在老虎钳上。喷嘴尖端的扳手开口度：24 mm。连接螺纹的扳手开口度为 32 mm。



3. 取下转子。



4. 用专用工具（零件号 6.025-233.0）压出底座。



5. 将新的底座放在专用工具上。底座的锥形凹槽必须指向专用工具的手柄。



6. 用硅脂（零件号 6.288-044.0）涂抹底座。
7. 将底座装入喷嘴外壳，不要敲击。
8. 小心地将转子装入喷嘴外壳，并使其对准底座。



9. 用油脂（零件号 6.288-079.0）涂抹驱动盖的螺纹。



10. 使喷嘴朝下。
11. 对准底座中的转子。
12. 用开口扳手拧紧驱动盖。



THANK YOU!
MERCI! DANKE! ¡GRACIAS!



Registrieren Sie Ihr Produkt und profitieren Sie von vielen Vorteilen.

Register your product and benefit from many advantages.

Enregistrez votre produit et bénéficiez de nombreux avantages.

Registre su producto y aproveche de muchas ventajas.

www.kaercher.com/welcome

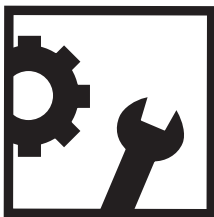


Bewerten Sie Ihr Produkt und sagen Sie uns Ihre Meinung.

Rate your product and tell us your opinion.

Évaluer votre produit et dites-nous votre opinion.

Reseñe su producto y díganos su opinión.



www.kaercher.com/dealersearch

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

